

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 49-50 (1990-1991)  
  
**Rubrik:** Nachrichten = Chronique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nachrichten – Chronique

### 1. Querschnitt durch die Schweizer Romanistik

Veränderungen von April 1989 (cf. VRom 48, 364s.) bis Oktober 1991

#### 1.1. Universitäten

##### Basel

Nach dem Rücktritt von Dr. Andres Colón konnte Dr. Jean-Pierre Chambon für die Übernahme des Lektorats «Einführung in die diachronische französische Sprachwissenschaft» gewonnen werden.

Auf Ende September 1990 wurde Giovanni Bonalumi, ordentlicher Professor für italienische Literatur, emeritiert. Im akademischen Jahr 1990/91 vertrat Pier Vincenzo Mengaldo, Padua, das Fach. Auf Beginn des Wintersemesters 1991/92 wurde als Nachfolgerin von Giovanni Bonalumi Maria-Antonietta Terzoli auf den Lehrstuhl für italienische Literatur berufen. Im Zusammenhang mit der Regelung der Nachfolge von Prof. Bonalumi wurde auch die italienische Sprachwissenschaft ausgebaut und die bisherige Dozentur in einen vollen Lehrstuhl umgewandelt. Zur Besetzung dieses Lehrstuhls wurde Ottavio Lurati zum Ordinarius befördert.

##### Fribourg

Auf das Wintersemester 1989/90 wurde PD Dr. Philippe Vernay zum «professeur associé en Philologie romane» befördert, auf das Sommersemester 1990 Dr. Edoardo Fumagalli zum «professeur associé en littérature italienne» ernannt.

Auf Beginn des Wintersemesters 1991/92 trat Jean Roudaut, ordentlicher Professor für «Littérature française contemporaine» zurück. Auf den gleichen Zeitpunkt wurde eine volle Professur für Rätoromanisch geschaffen und mit Georges Darms besetzt.

##### Genève

Seit Wintersemester 1989/90 ist Dr. Luca Danzi Lehrbeauftragter für italienische Linguistik.

Auf das Wintersemester 1990/91 wurde Jean-Yves Tilliette zum ordentlichen Professor für Mittellatein ernannt.

##### Neuchâtel

Auf das Wintersemester 1990/91 trat Jean-Paul Borel, ordentlicher Professor für spanische Sprache und Literatur, zurück. Auf den gleichen Zeitpunkt wurde Marie-José Reichler-Béguelin zur Extraordinaria für französische Sprachwissenschaft ernannt.

##### Zürich

Auf das Wintersemester 1989/90 wurde ein Extraordinariat für spanische Literatur mit Einschluß der südamerikanischen Literatur geschaffen und mit Prof. Dr. Martin Lienhard besetzt.

Auf das Sommersemester 1990 wurde Assistenzprofessor Dr. Hans Stricker zum Extraordinarius für vergleichende romanische Sprachwissenschaft befördert.

Ebenfalls auf das Sommersemester 1990 wurde Michelangelo Picone als Ordinarius für italienische Literatur (Nachfolge Ottavio Besomi) berufen.

Privatdozent Dr. Peter Fröhlicher wurde auf eine C3-Professur für romanische Literaturwissenschaft mit Schwerpunkt spanische und französische Literatur an der Universität Konstanz berufen. Er behält seine Zürcher Privatdozentur jedoch bei.

## 1.2. Wörterbücher

*Glossaire des Patois de la Suisse romande*: Maurice Casanova trat als Redaktor zurück und wurde durch Janine Chevrier ersetzt.

*Dicziunari rumantsch grischun*: Annatina Secchi Malfroy und Carli Tomaschett erhielten Redaktorenstellen.

## 1.3. Schweizer Dozenten an ausländischen Hochschulen

Prof. Dr. Michael Metzeltin hat seine Professur an der Universität-Gesamthochschule-Paderborn verlassen und den Lehrstuhl für romanische Philologie an der Universität Wien übernommen.

## 2. Bibliographie der Schweizer Romanistik 1989<sup>1</sup> und 1990

- BALDINGER KURT, «Lexicologie romane: dictionnaires en cours d'élaboration en R. F. A.», in: *Actes du XVIII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Université de Trier (Trèves) du 19 au 24 mai 1986, hg. von D. KREMER t. VII, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 316–326.
- «Einleitende Worte», in: *Deutsche und österreichische Romanisten als Verfolgte des Nationalsozialismus*, Sektion 1 des XX. Romanistentages Freiburg 18.–20. 9. 1987, hg. von H. H. CHRISTMANN und F.-J. HAUSMANN, Tübingen (Stauffenburg) 1989, p. 5–6.
- «Gargantua, nouvelles recherches lexicologiques», in: *Etudes Rabelaisiennes*, XXI, Rabelais et son demi-millénaire, *Actes du colloque international de Tours* (24–29 septembre 1984), hg. von J. CELLARD und J.-C. MARGOLIN, Genève (Droz) 1988, p. 49–85.
- «Cuatro diccionarios que se preparan en Heidelberg (DEAF, DAO, DAG, DEM)», in: *Coloquio de Lexicografía, 27 e 28 de febreiro e 1<sup>o</sup> de marzo de 1986*, Santiago de Compostela (Universidade) 1989, p. 278–280 (*Verba*, Anexo 29).
- «Cavanilles 1797 et la lexicographie catalane», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, p. 339–347.
- «Erstbelege in Larivey's Esprits (1579)», in: *Festschrift für Heinrich Kuen zu seinem 90. Geburtstag*, hg. von G. ERNST und A. STEFANELLI, Stuttgart (Steiner) 1989, p. 11–17.
- «Des marais de Camarina en Sicile jusqu'aux halles sacrées de la Sorbonne», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, Modena (Mucchi) 1989, I, p. 97–100.

<sup>1</sup> Zusätzliche Abkürzung: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas* = *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*. Miscelánea de Homenaje para Germán Colón, hg. von G. HOLTUS, G. LÜDI und M. METZELTIN, Tübingen (Narr) 1989 (*TBL* 330)

- «Le langage argotique moderne (*San Antonio*) et les dictionnaires de langue (*Robert* 1985, *Larousse* 1971/78), in: «La lexicographie française du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, Colloque international de lexicographie tenu à l'Institut de Langues et Littératures Romanes, Université de Düsseldorf, du 23. au 26. septembre 1986», hg. von BARBARA VON GEMMINGEN und M. HÖFLER, *Travaux de Linguistique et de Philologie* 26 (1988), 251–304.
- Conclusions, Discours de clôture du «Colloque international de Lexicographie (Université de Düsseldorf 23–26 septembre 1986)», hg. von BARBARA VON GEMMINGEN und M. HÖFLER, *RLiR*, 53 (1989), 199–206.
- «Nécrologie: René Debré (1920–1989)», *RLiR* 53 (1989), 597.
- «Le problème du changement de sens: nouvelles perspectives», *ALFA*, 2 (1989), 3–26.
- BERNASCONI M., cf. ROCCO DA BEDANO P.
- BERRUTO GAETANO, «On the Typology of Linguistic Repertoires», in: *Status and Function of Languages and Language Varieties*, hg. von ULRICH AMMON Berlin/New York (de Gruyter) 1989, p. 552–569.
- «Tra italiano e dialetto», in: *La dialettologia italiana oggi. Studi offerti a Manlio Cortelazzo*, a cura di G. HOLTUS, M. METZELTIN e M. PFISTER, Tübingen (Narr) 1989, p. 107–122.
- «Di qualche problema sociolinguistico della traduzione», *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Cagliari*, N. S. VIII (XLV) (1988), 345–365.
- «La democratizzazione dell'italiano», *Lettera dall'Italia* 3 (1988), 50–51.
- «Main Topics and Findings in Italian Sociolinguistics», *International Journal of the Sociology of Language* 76 (1989), 7–30.
- G. B./B. MORETTI/ST. SCHMID, «L'italiano di parlanti colti in una situazione plurilingue», *Rivista italiana di dialettologia* 12 (1988), 7–100.
- \**Parallela 3*, hg. von W. U. DRESSLER et alii, Tübingen 1987; *Archivio glottologico italiano* 73 (1988), 160–162.
- \**Codeswitching*, hg. von M. HELLER, New York 1988; *Lingua e stile* 24 (1989), 625–626.
- S. BIANCONI, *I due linguaggi. Storia linguistica della Lombardia svizzera del '400 ai giorni nostri*, Bellinzona 1989; *Italiano & Oltre* 4 (1989), 242–243.
- Segnalazioni di diversi volumi, *Rivista italiana di dialettologia* 12 (1989), 219–221, 225–226, 227–230.
- 2 Kurzanzeigen, *VRom.* 47 (1988), 218.
- BESOMI OTTAVIO, *Forme e vicende. Per Giovanni Pozzi*, a cura di O. B., G. GIANELLA, A. MARTINI, G. PEDROJETTA, Padova (Antenore) 1988 (*Medievo e Umanesimo* 72).
- «Per un archivio tematico della lirica italiana», *Schifanoia*, 6 (1988), 166–172.
- BIANCONI SANDRO, *I due linguaggi. Storia linguistica della Lombardia svizzera dal '400 ai nostri giorni*, Bellinzona (Casagrande) 1989.
- CAMARTIN ISO, Mitarbeit am Bericht zuhanden des Bundesrates über die Revision des Art. 116 der Bundesverfassung. *Viersprachigkeit in der Schweiz, Gegenwart und Zukunft*, Bern 1989.
- CHAMBON JEAN-PIERRE, «Aspects philologiques et linguistiques dans la refonte du FEW: utilité d'une approche métaphilologique des représentations linguistiques» in: *Actes du XVIII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Université de Trèves (Trier) 1986, hg. von D. KREMER, t. VII, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 218–229.
- J.-P. CH./G. ROQUES/P. SWIGGERS «Philologie romane et langues romanes: prise de conscience ou la philologie pour quoi faire», *op. cit.*, p. 278–281.
- «Tradition et innovations dans la refonte du FEW», *op. cit.*, p. 327–337.
- «Le premier document lexicographique sur le français parlé en Haute-Saône (1812)», *RLiR* 53 (1989), 131–143.
- «Quelques régionalismes bourguignons dans la *Mitistoire baragouyne de Fanfreluche et Gaudichon*», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 51 (1989), 615–619.
- J.-P. CH./MARIE-JOSÉ BROCHARD/J.-P. CHAUVEAU/MARGARETHA HOFFERT, «Cas d'étymologie double dans le FEW (II)», *Travaux de Linguistique et de Philologie* 27 (1989), 151–179.

- «Quelques réflexions sur PATROM en tant que projet lexicographique (avec un fragment d'article-échantillon)», *PATROM, Bulletin interne* 4 (novembre 1989), 39–50.
- «Annuaire des études rimbaldiennes (1988)», hg. von J.-P. CH., *Parade Sauvage, Bulletin* 5 (juillet 1989), 7–51.
- «Souvenirs familiaux d'un pédagogue fin de siècle sur Richepin, Izambard et les demoiselles Gindre», *Parade Sauvage (Hommage à Pierre Petitfils)* 6, (juin 1989), 152–155.
- \*CHARLES BRUCKER, *L'étymologie*, Paris 1988; *RLiR* 53 (1989), 217–220.
- \**Le Limousin et son patrimoine culturel*, Nanteuil 1988; *RLiR* 53 (1989), 252.
- \*MAX PFISTER, *LEI, Lessico Etimologico Italiano*, fascicolo 27<sup>o</sup>, Wiesbaden 1989; *RLiR* 53 (1989), 520–524.
- \*JOHANNÈS DUFAUD, *L'Occitan nord-vivarais. Région de La Louvesc*, Davézieux 1988; *RLiR* 53 (1989), 547–548.
- \*GUY MARCOU, *Etude phonétique, morphologique et lexicale du parler occitan de Pradelles (Haute-Loire)*, Le Puy 1987; *RLiR* 53 (1989), 548–549.
- \*MARIANNE MULON, *L'Onomastique française. Bibliographie des travaux publiés de 1960 à 1985*, Paris 1987; *RLiR* 53 (1989), 578.
- \*SVEN BJÖRKMANN, «L'incroyable, romanesque, picaresque épisode barbaresque». *Etude sur le suffixe français -esque et sur ses équivalents en espagnol, italien et roumain*, Uppsala 1984; *VRom.* 47 (1988), 201–205.
- CHIESI GIUSEPPE, cf. RASCHÈR VITTORIO F.
- COLÓN GERMÁN, *Español y catalán, juntos y en contraste*, Barcelona (Ariel) 1989.
- «La metáfora buey de agua», in: *Miscelánea A. Llorente Maldonado de Guevara, Philologica* (Salamanca 1989), I, p. 269–273.
- «El arabismo azarbel/assarp en el Bajo Segura», in: *Miscelánea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza*, vol. I, Alessandria (dell'orso) 1988, p. 145–158.
- \*ESTEBAN DE TERREROS Y PANDO, *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes*. Edición facsímil, Madrid 1987, *RLiR* 53 (1989), 526–528.
- DARDEL ROBERT DE, «L'hypothèse d'une base OVS en protoroman», *Probus* 1 (1989), 121–143.
- \*G. SERBAT, *Cas et fonctions*, Paris (1981); *Rapports-Het Franse Boek* 59 (1989), 140–141.
- \*HARRI MEIER, *Prinzipien der etymologischen Forschung*, Heidelberg 1986; *VRom.* 47 (1988), 199–201.
- DARMS GEORGES, «Bündnerromanisch: Sprachnormierung und Standardsprache», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Band III, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN und CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 827–853.
- D. G./DAZZI GROSS ANNA-ALICE, «Rumantsch Grischun zwischen Theorie und Praxis», *Bulletin I*, Schweizer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Geistes- und Sozialwissenschaften), 3/XII (1989), 12–16.
- DAZZI GROSS ANNA-ALICE/GROSS M., «Bündnerromanisch: Grammatikographie und Lexikographie, b) Lexikographie», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. III, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN und CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 897–912.
- «Il suocere el il successo pratico del rumantsch grischun unificato», *Novel Temp* 35 (1989), 23–29.
- cf. DARMS GEORGES
- DECURTINS ALEXI, *Namen und Uebnernamen der Bündner Oberländer*, Freiburger Universitätsreden, Neue Folge 44, Fribourg (Universitätsverlag) 1989.
- DEPLAZES LOTHAR, cf. RASCHÈR VITTORIO F.
- EBERENZ ROLF, *Semiótica y morfología textual del cuento naturalista. E. Pardo Bazán, L. Alas «Clarín», V. Blasco Ibáñez*, Madrid (Gredos) 1989 (*BRH* «Estudios y ensayos» 363).
- «Conciencia lingüística y pre-nacionalismo en los reinos de la España medieval», in: *Einheit und Vielfalt der Iberoromania. Geschichte und Gegenwart. Akten des Deutschen Hispanistentages Passau, 26. 2. – 1. 3. 1987*, hg. von CH. STROSETZKI/M. TIETZ, Hamburg (Buske) 1989, p. 201–210.

- «La perífrasi «anar» + gerundi del català: un cas d'influència castellana?», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, p. 203–214.
- \*«Spanish in the Western Hemisphere in Contact with English, Portuguese, and the Amerindian Languages», hg. von E. CHANG RODRÍGUEZ, *Word* 33 (1982); *ZRPh* 104 (1988), 468–471.
- \*O. JÄGGLI/C. SILVA-CORVALÁN (eds.), *Studies in Romance Linguistics*, Dordrecht/Riverton 1986; *ZRPh* 104 (1988), 480–482.
- \*PAUL M. LLOYD, *From Latin to Spanish*, vol. I, *Historical Phonology and Morphology of the Spanish Language*, Philadelphia 1987; *VRom.* 47 (1988), 293–296.
- \*JOHN M. LIPSKY, *The Spanish of Equatorial Guinea: the dialect of Malabo and its implications for Spanish dialectology*, Tübingen 1985; *VRom.* 47 (1988), 306–308.
- EBNETER THEODOR, «Bündnerromanische Areallinguistik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. III, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN und CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 871–885.
- ECKARD GILLES, «JEAN Rychner» (nécrologie), *RLiR* 53 (1989), 593–596.
- ENGLER RUDOLF, «L'apport de Genève», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 42 (1988), 127–166.
- ««Attività», «Atto», «Azione»: considerazioni su una voce «marginale» dell'indice saussuriano», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 42 (1988), 167–174.
- FASANI REMO, «L'attribuzione del Fiore», *Studi e Problemi di Critica Testuale* 38 (1989), 5–40.
- FRANCESCHINI RITA, «Les pronoms personnels toniques en italien: un problème de langue ou de discours?», in: *Rencontres régionales. Actes du troisième Colloque Régional de Linguistique, Strasbourg 28–29 avril 1988*, Strasbourg (Université des Sciences Humaines & Université Louis Pasteur) 1989, p. 135–150.
- «Migration interne en Suisse: premiers constats et hypothèses», in: *Minorisation linguistique et Interaction*, éd. par B. PY/R. JEANNERET, Neuchâtel (Faculté des lettres)/Genève (Droz) 1989, p. 97–108.
- FRASA MARIO, *I nomi di luogo dei comuni del Canton Ticino. Preonzo*, a cura di M. F., V. F. RASCHER S. VASSERE, Zurigo-Bellinzona (CRT) 1989 (*Repertorio toponomastico ticinese*).
- GÉRARD-ZAI MARIE-CLAIRE, \**Jeux de mémoire. Aspects de la mnémotechnie médiévale*, hg. von B. ROY und P. ZUMTHOR Paris-Montréal 1985; *VRom.* 47 (1988), 240–242.
- \*FREDE JENSEN, *Provençal Philology and The Poetry of Guillaume of Poitiers*, Odense 1983; *VRom.* 47 (1988), 243.
- \*FREDE JENSEN, *The Syntax of Medieval Occitan*, Tübingen 1986; *VRom.* 47 (1988), 243–244.
- \*CHRISTINE SCHWEICKARD, «Sobre'l vieill trobar e'l novel». *Zwei Jahrhunderte Troubadourlyrik*, Frankfurt/Main 1984; *VRom.* 47 (1988), 244–245.
- \**Studi francesi e provenzali 83/85*, hg. von M.-R. JUNG und G. TAVANI, L'Aquila 1986; *VRom.* 47 (1988), 245–246.
- \*JEAN RYCHNER, *Du Saint-Alexis à Villon*, Genève 1985; *VRom.* 47 (1988), 252–253.
- \*MAURICE GREVISSE, *Le bon Usage*, Paris 1986; *VRom.* 47 (1988), 293.
- GHIRINGHELLI A., PONCIONI M., *L'archivio comunale. Guida minima alla gestione e alla conservazione dei documenti*, Bellinzona (Dipartimento della Pubblica Educazione) 1989.
- GROSS M., cf. DAZZI GROSS ANNA-ALICE.
- HEINIMANN SIEGFRIED, «*Il paternostro in volgare francese. Tradizione scritta e tradizione orale*», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, Modena (Mucchi) 1989, II, p. 663–672.
- «Zur Entstehungsgeschichte des AIS (II): Briefe von Paul Scheuermeier an Karl Jaberg und Jakob Jud», hg. von S. H., *VRom.* 47 (1988), 28–58.
- HILTY GEROLD, «El poema iberorrománico citado por el trovador Ramón Vidal», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, p. 91–104.
- «Die Jüdin von Toledo. Entstehung und Frühgeschichte des Motivs in der spanischen Literatur», in: *Verlust und Ursprung. Festschrift für Werner Weber*, Zürich (Ammann) 1989, p. 241–267.

- «Die Konstanzer Predigt des heiligen Gallus und das Fortleben des Romanischen am Südufer des Bodensees bis ins 7. Jahrhundert», in: *Geistesleben um den Bodensee im frühen Mittelalter*, Freiburg im Breisgau (Schillinger) 1989, p. 57–63.
- «Vox Romanica», *RF* 100 (1988), 317–322.
- G. H./G. LÜDI, «Section XVI. Travaux en cours. Avant-propos», in: *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Université de Trèves (Trier) 1986, Bd. VII, hg. von D. KREMER, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 285–288.
- INEICHEN GUSTAV, *Romanische Bibliographie 1987*, 3 Bde., hg. von G. I., Tübingen (Niemeyer) 1989.
- «La mescolanza delle forme linguistiche nel Milione di Marco Polo», in: *Testi, cotesti e contesti del franco-italiano*, Atti del 1° simposio franco-italiano (Bad Homburg, 13–16 aprile 1987). In memoriam Alberto Limentani, hg. von G. HOLTUS, H. KRAUS, P. WUNDERLI, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 68–74.
- «Sprachvergleich zwischen Französisch und Deutsch», *Paderborner Universitätsreden* 18 (1989), 1–17.
- JUNG MARC-RENÉ, *Lexikon des Mittelalters*, Herausgeber-Berater für den Fachbereich frz. und prov. Literatur. Eigene Artikel: «Giélée, Jacquemart»; «Gillebert de Berneville»; «Gilles li Muisis»; «Girart d'Amiens»; «Gréban, Simon»; «Gringore, Pierre»; «Gui de Cambrai»; «Gui de Nanteuil»; «Guillaume le Vinier»; «Guillaume le Maréchal»; «Guiraut de Calanso»; «Henri d'Arci»; «Hermann de Valenciennes»; München (Artemis) 1989.
- \*MARC M. PELEN, *Latin poetic irony in the Roman de la Rose*, Liverpool-Wofeboro, 1987; *VRom.* 47 (1988), 265–269.
- \*THOMAS BRÜCKNER, *Die erste französische Aeneis*, Düsseldorf, 1987; *VRom.* 47 (1988), 276–278.
- KELLER HANS-ERICH, *Autour de Roland, Recherches sur la chanson de geste*, Genève-Paris (Slatkine-Champion) 1989 (*Nouvelle Bibliothèque du Moyen Age* 14).
- «De l'amour dans le Roman de Brut», in: *Continuations: Essays on Medieval French Literature and Language*. In Honor of John L. Grigsby, hg. von NORRIS J. LACY und GLORIA TORRINI-ROBLIN, Birmingham, Alabama (Summa Publications) 1989, p. 63–79.
- «Le parler de Bugey au début du XIX<sup>e</sup> siècle», in: *Espaces romans. Etudes de dialectologie et de géolinguistique offertes à Gaston Tuaille*, vol. 2, Grenoble (Ellug) 1989, p. 199–231.
- «Sisteron à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle», in: *Miscellanea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza*, vol. I, Alessandria (dell'orso) 1989, p. 505–525.
- \*HERMANN W. HALLER, *The Hidden Italy: A Bilingual Edition of Italian Dialect Poetry*, Detroit 1986; *Italica* 66 (1989), 53–56.
- \*Vivien de Monbranc. *Chanson de geste du XIII<sup>e</sup> siècle*, hg. von W. VAN EMDEN, Genève 1987; *VRom.* 47 (1988), 264–265.
- KRISTOL ANDRES, «Bündnerromanisch: Soziolinguistik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. III, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN, CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 813–826.
- «Le début du rayonnement parisien et l'unité du français au moyen âge: le témoignage des manuels d'enseignement du français publiés en Angleterre entre le XIII<sup>e</sup> et le début du XV<sup>e</sup> siècle», *RLiR* 53 (1989), 335–367.
- \*HEINRICH BAUMGARTNER/RUDOLF HOTZENKÖCHERLE et al., *Sprachatlas der deutschen Schweiz*, Bd. IV, V und VI (Wortgeographie I, II und III); *VRom.* 47 (1988), 233–240.
- A.K./C. CAMENISCH, «L'intercompréhension entre le gascon, le languedocien et le catalan», in: *Langues en Béarn*, éd. par B. MOREUX, Toulouse (Presses Universitaires du Mirail) 1989, p. 71–86 (*Cahiers de l'Université de Pau* 13).
- LIVER RICARDA, «Phraseologische Wortbildung und freie Syntax im Bündnerromanischen», in: *Europhras. Actes du Colloque International Klingenthal-Strasbourg*, 12–16 mai 1988, hg. von GERTRUD GRÉCIANO, Strasbourg (Université des sciences humaines, Département d'études allemandes) 1989, p. 281–290 (*Collection Recherches Germaniques* 2).

- «Bündnerromanisch: Interne Sprachgeschichte II. Lexik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. III, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN, CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 786–803.
- «Mittelalterliche Gestaltung von antiken Erzählstoffen am Beispiel von Pyramus und Thisbe im lateinischen und romanischen Mittelalter», in: *Kontinuität und Transformation der Antike im Mittelalter*. Veröffentlichung der Kongressakten zum Freiburger Symposium des Mediävistenverbandes, hg. von W. ERZGRÄBER, Sigmaringen (Jan Thorbecke) 1989, p. 315–325.
- \*PETER DRONKE, *Dante and Medieval Latin Traditions*, Cambridge 1986; *Deutsches Dante-Jahrbuch* 64 (1989), 205–210.
- \*KEVIN BROWNLEE, *Poetic Identity in Guillaume de Machaut*, Wisconsin 1984; *VRom.* 47 (1988), 274–275.
- LÓPEZ MOLINA LUIS, «Adiciones al *Diccionario Histórico de la Lengua Española*», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, p. 395–411.
- LÜDI GEORGES, *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*. Miscelánea de homenaje para Germán Colón, hg. von G. HOLTUS, G.L., M. METZELTIN, Tübingen (Narr) 1988 (TBL 330).
- «Situations diglossiques en Catalogne», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, p. 237–265.
- «Un exemple de polyglossie: Fribourg i. Ue. aux XIVE/XVe siècles», in: *Rencontres régionales. Actes du Troisième Colloque Régional de Linguistique. Strasbourg 28–29 avril 1988*, Strasbourg (Université des Sciences Humaines & Université Louis Pasteur) 1989, p. 257–276.
- «Aspects de la conversation exolingue entre Suisses romands et alémaniques», in: *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*. Université de Trèves 1987, vol. VII, hg. von D. KREMER, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 405–424.
- «Ein historisches Beispiel für Polyglossie: Stadtsprachen in Fribourg/Freiburg i. Ue. im XIV./XV. Jahrhundert», in: *Historische Sprachkonflikte*, hg. von P. NELDE, Bonn (Dümmler) 1989, p. 37–55.
- «Polyglossie und Schreibtradition: Das Beispiel der Handfeste von Fribourg/Freiburg i. Ue. von 1249 und ihrer Uebersetzungen», in: *Variatio Linguarum*. Beiträge zu Sprachvergleich und Sprachentwicklung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Gustav Ineichen, hg. von URSULA KLENK, K.-H. KÖRNER und W. THÜMMEL, Stuttgart (Steiner) 1989, p. 171–182.
- \*PIERRE SWIGGERS, *Les conceptions linguistiques des Encyclopédistes*. Etude sur la constitution d'une théorie de la grammaire au siècle des Lumières, Heidelberg 1985; *VRom.* 47 (1988), 279–281.
- cf. HILTY GEROLD.
- LURATI OTTAVIO, «Tra neologia di calco e identità progettuale: le sfide agli svizzeri italiani d'oggi», in: *Lingua e letteratura italiana in Svizzera*, hg. von A. STÄUBLE, Bellinzona (Casagrande) 1989, p. 161–177.
- «Donar carabassa et le symbolisme allusif de la «courage» et du «réceptif»», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, p. 37–52.
- Collaborazione al *Rapporto al Consiglio Federale sulla revisione dell'art. 116 della Costituzione federale. Quadrilinguismo svizzero, Presente e futuro*, Berna 1989.
- «Italienische Schweiz – wohin?», *Schweizer Monatshefte* 69 (1989), 5–16.
- «I marginali e la loro mentalità attraverso il gergo», *La Ricerca Folclorica*, 19 (1989), 7–16.
- «Per la storia di bigiare e di svignarsela», in: *Dialettologia e varia linguistica per Manlio Cortelazzo*, *Quaderni patavini di linguistica*, 6 (1989), 167–170.
- «Apporti regionali al locuzionario italiano. Da «far cilecca» a «piantar una grana»», *Cenobio*, 38 (1989), 117–133.
- «Agosto fra tradizione e consumismo», *L'Almanacco* (1989), 5–16.
- «Cavalli di ritorno fra Francia e Italia: il fr. *bigoudi* e l'it. *bigodino*», *VRom.* 47 (1988), 100–102.
- \*RAINER BIGALKE, *Mille sentenze e detti lucani*, Heidelberg 1986; *VRom.* 47 (1988), 221–222.
- MAHMOUDIAN MORTÉZA «Sens et connaissance du sens», in: *Rencontres Régionales. Actes du Troi-*

- sième Colloque Régional de Linguistique. Strasbourg 28–29 avril 1988*, Strasbourg (Université des Sciences Humaines & Université Louis Pasteur) 1989, p. 277–294.
- Coordination du numéro spécial de *La linguistique*, Fascicule 1, Vol. 25 (1989) consacré au thème de *Sens et signification*.
  - «Avertissement», *La linguistique*, vol. 25/1 (1989), 3–4.
  - «Où en est la sémantique? A propos de ce numéro spécial.», *op. cit.*, 5–13.
  - «Etude du signifié linguistique: son objet et ses obstacles», *op. cit.*, 31–41.
  - «Unité et diversité de la signification», *op. cit.*, 114–132.
  - «Présentation», *Bulletin de la Section de Linguistique de la Faculté des Lettres de Lausanne* 10 (1989), 9–15.
- MANDACH ANDRÉ DE. «Sur les traces de la cheville ouvrière de l'Entrée d'Espagne: Giovanni da Nono», in: *Testi, cotesti e contesti del franco-italiano*. Atti del 1<sup>o</sup> simposio franco-italiano (Bad Homburg, 13–16 aprile 1987). In memoriam Alberto Limentani, hg. von G. HOLTUS, H. KRAUS, P. WUNDERLI, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 48–64.
- «Les manuscrits uniques de la *Passion* et de la *Pharsale* de Nicolas de Vérone sont-ils des manuscrits princeps?», in: *op. cit.*, p. 232–244.
  - «Du nouveau sur le *Guide du pèlerin des chemins de Saint-Jacques*», in: *Les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle*. Rapport du Congrès de Bamberg. Council of Europe. Congrès du Conseil de l'Europe. Château Schney/Bamberg (RFA). 29 septembre – 1<sup>er</sup> octobre 1988, Strasbourg (Conseil d'Europe) 1989, p. 40–50 (*Conseil d'Europe, Patrimoine architectural, Rapports et études* 16).
- MANGO-TOMEI ELSA. «*Matricola notariorum comunitatis vallis Lugani: una fonte per la storia del notariato del Sottoceneri nel XV, XVI e XVII secolo*», *Bolletino storico della Svizzera Italiana*, CI (Fasciolo I) (1989), 9–29.
- cf. RASCHÈR VITTORIO F.
- MARZYS ZYGMUNT. «Vaugelas et la norme actuelle du français», *Mémoires de l'Académie des sciences, belles-lettres et arts de Savoie*, 7e série, 3 (1989), 175–184.
- MAURER PHILIPPE. *Les modifications temporelles et modales du verbe dans le papiamento de Curaçao (Antilles Néerlandaises)*. Avec une anthologie et un vocabulaire papiamento-français, Hamburg (Buske) 1989.
- «Der Vergleich der Tempussysteme des Papiamentu und des Palenquero: Argument für die Monogenese?», in: *Beiträge zur Afrolusitanistik und Kreolistik*, hg. von M. PERL, Bochum (Brockmeyer) 1989, p. 33–50.
  - «Les réitérations et reduplications lexicalisées du papiamento: influence du substrat africain?», in: *Vielfalt der Kontakte*, Beiträge zum 5. Essener Kolloquium über Grammatikalisierung: Natürlichkeit und Systemökonomie vom 6. 10. – 8. 10. 1988 an der Universität Essen. I. Bd., hg. von N. BORETZKY, W. ENNINGER, TH. STOLZ, Bochum (Brockmeyer) 1989, p. 95–118.
- MENICHETTI, ALDO. «Una canzone di Bonagiunta: *Quando apar l'aulente fiore*», in: *Forme e vicende. Per Giovanni Pozzi*, a cura di O. BESOMI, G. GIANELLA, A. MARTINI, G. PEDROJETTA, Padova (Antenore) 1988, (*Medievo e Umanesimo* 72), p. 23–36.
- «*Minima metrica* (metrica e *dispositio*; dieresi)», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, III, Modena (Mucchi) 1989, p. 873–878.
- METZELTIN MICHAEL. *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. III, hg. von G. HOLTUS, M.M., CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1989.
- *La dialettologia italiana d'oggi*. Studi offerti a Manlio Cortelazzo, hg. von G. HOLTUS, M.M., M. PFISTER, Tübingen (Narr) 1989 (*TBL* 335).
  - *Technische Sprache und Technolekte in der Romania*, *Romanistisches Kolloquium II*, hg. von W. DAHMEN, G. HOLTUS, J. KRAMER, M.M., Tübingen (Narr) 1989 (*TBL* 326).
  - «La fabrication des allumettes: kritisch-didaktische Analyse eines populärwissenschaftlichen Artikels», in: *Technische Sprache und Technolekte in der Romania*, *cit.*, p. 120–137.
  - M. M./O. WINKELMANN, «Rumänisch: Lexikologie und Semantik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. III, *cit.*, p. 81–101.

- M. M./J. KRAMER, «Die romanische Toponomastik Südtirols und des Dolomitengebietes», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. III, *cit.*, p. 687–697.
- «La marina mediterránea en la descripción de Ramon Muntaner», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, p. 55–67.
- «Una proposta di questionario sintattico», in: *La dialettologia italiana oggi, cit.*, p. 53–68.
- «Zur Typologie der romanischen Spaltsätze», in: *Variatio linguarum*, Beiträge zu Sprachvergleich und Sprachentwicklung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Gustav Ineichen, hg. von URSULA KLENK, K.-H. KÖRNER, W. THÜMMEL, Stuttgart (Steiner) 1989, p. 191–203.
- «Baeza histórica, Baeza artística, Baeza poética», in: *Einheit und Vielfalt der Iberoromania. Geschichte und Gegenwart. Akten des Deutschen Hispanistentages Passau, 26. 2. – 1. 3. 1987*, hg. von CH. STROSETZKI, M. TIETZ, Hamburg (Buske) 1989, p. 325–336.
- «Dynamics of Cohesion in Lyriical Texts», in: *Text and Discourse Connectedness*, hg. von M. E. CONTE, J. S. PETÖFI, E. SÖZER, Amsterdam (Benjamins) 1989, p. 271–280.
- «Co-report on 'Text Coherence in a Dialogical Presuppositional Group: Chapter XXXI of Unamuno's *Niebla*' by Klaus Heger», in: *Connexity and Coherence*, hg. von W. HEYDRICH, F. NEUBAUER, J. S. PETÖFI, E. SÖZER, Berlin (De Gruyter) 1989, p. 100–106.
- «La coopération: définitions et histoire d'un concept», *Vienna Centre Newsletter* 34 (1989), 16–31.
- cf. LÜDI GEORGES.
- MORETTI BRUNO, *L'interazione comunicativa durante l'arrampicata*. Uno studio di pragmatica linguistica, Bern (Lang) 1989.
- «Un caso concreto di semplificazione linguistica: le *letture semplificate*», *Studi Italiani di Linguistica Teorica ed Applicata* 17 (1988), 65–101.
- \*H. GECKELER/D. KATTENBUSCH, *Einführung in die italienische Sprachwissenschaft*, Tübingen 1987; *VRom.* 47 (1988), 215–218.
- cf. BERRUTO GAETANO.
- MÜHLETHALER JEAN-CLAUDE, «Le Roman de Fauvel, une satire médiévale», in: *Le Roman de Fauvel*, hg. von D. WIECZOREK, Reims (Presses Universitaires) 1989, p. 7–19.
- \*CHARLES BRUCKER, *Sage et sagesse au moyen âge*, Genève 1987; *VRom.* 47 (1988), 246–249.
- MÜLLER WULF, «Quelques noms de lieux bilingues du canton de Neuchâtel», in: *Espaces romans. Etudes de dialectologie et de géolinguistique offerts a Gaston Tuaille*, vol. 2, Grenoble (El-lug) 1989, p. 570–574.
- «La stratification toponymique dans le canton de Neuchâtel», in: *Actes du XVIII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Université de Trèves (Trier) 1986, hg. von D. KREMER, t. IV, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 617–625.
- «La terminologie du cordier en ancien fribourgeois», in: *Miscellanea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza*, vol. II, Alessandria (dell'orso) 1989, 731–742.
- «Anthroponymie de la Suisse romande: bibliographie commentée», *Bulletin interne PATROM*, 4 (novembre 1989), 100–106.
- «Du nouveau sur la toponymie vosgienne», *Bulletin de la Société d'histoire du canton de Lapoutroie/Val d'Orbey*, 8 (1989), 22–25.
- MÜNCH BEAT, «L'enseignement de la civilisation en FLE: Quelques expériences vidéo», *Bulletin CILA*, 50 (1989), 103–115.
- PFISTER MAX, *LEI, Lessico Etimologico Italiano*, fasc. 25, 26, 27, 28 (vol. III), Wiesbaden (Reichert) 1989.
- *In Francia fui*. Studien zu den romanisch-germanischen Interferenzen und zur Grundsprache der althochdeutschen 'Pariser (Altdeutschen) Gespräche' nebst einer Edition des Textes, hg. von W. HAUBRICH, M. P., Wiesbaden/Stuttgart (Steiner) 1989 (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz; *Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse* 1989.6).
- «La lingua del ms. fr. 1747 della Biblioteca Nazionale di Parigi (Traduzione di Beda e *Liber scin-*

- tillare*», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia e cinquant'anni dalla sua laurea*, III, Modena (Mucchi) 1989, p. 1015–1023.
- «Sprachliche Relikte und Transferenzercheinungen bei Walsern und Bayern in Oberitalien», in: *Germanische Rest- und Trümmersprachen*, hg. von H. BECK, Berlin/New York (de Gruyter) 1989, p. 97–118 (*Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* 3).
  - «Atlanti sovraregionali e atlanti regionali: esperienze galloromanze, prospettive italiane», in: *Atlanti regionali: aspetti metodologici, linguistici e etnografici*. Atti del XV Convegno del C. S. D. I. (Palermo 7–11 ottobre 1985), Pisa (Pacini) 1989, p. 419–442.
  - «L'importance d'Antoine Oudin pour la lexicographie française et italienne», in: *La lingua francese nel Seicento*, Bari/Paris (Adriatica/Nizet) 1989, p. 81–103 (*Quaderni del Seicento francese* 9).
  - «Lessicologia e storia del lessico», in: *La dialettologia italiana oggi*. Studi offerti a Manlio Cortelazzo, a cura di G. HOLTUS, M. METZELTIN e M. PFISTER, Tübingen (Narr) 1989 p. 69–79.
  - «Toponomastische Herkunftsangaben bei der Nennung von Normannen in Süditalien und England», in: *Sprache – Literatur – Kultur*. Studien zu ihrer Geschichte im deutschen Süden und Westen, Wolfgang Kleiber zum 60. Geburtstag gewidmet, Stuttgart (Steiner) 1989, p. 175–201.
  - «Dialettologia italiana e dialettologia romanza», *Rivista italiana di dialettologia*, II (1989), 39–93.
  - \*WALTER VON WARTBURG, *FEW*, fasc. 149, tome XXV (refonte du tome 1<sup>er</sup>), Basel 1988; *RLiR* 53 (1989), 232–236.
  - \*KURT BALDINGER, *Etymologien*. Untersuchungen zu FEW 21–23, Bd. 1, Tübingen 1988; *RLiR* 53 (1989), 236–240.
  - \*WALTER VON WARTBURG, *FEW*, fasc. 145, 146, 148, tome XXV (refonte du tome 1<sup>er</sup>), Basel 1985–1987; *Kratylos* 34 (1989), 189–190.
  - \*RAYMON ARVEILLER/GÉRARD GOUIRAN, *L'oeuvre poétique de Falquet de Romans, troubadour*, Aix-en-Provence 1987; *ZRPh.* 105 (1989), 206–207.
  - \*HEINZ MEYER/RUDOLF SUNTRUP, *Lexikon der mittelalterlichen Zahlenbedeutungen*, München 1987; *ZRPh.* 105 (1989), 368–371.
  - \*YVONNE SCHÄRMELI, *Königsbrauch und Dreikönigsspiele im welschen Teil des Kantons Freiburg*, Freiburg i. Ue. 1988; *ZRPh.* 105 (1989), 386–387.
  - \*GERALD BERNHARD, *Die volkstümlichen Pflanzennamen im Val d'Arán (Zentralpyrenäen)* Wilhelmsheld 1988; *ZRPh.* 105 (1989), 393–395.
  - \*JAKOB A. AHOKAS, *Saggio di un glossario del Canavese ricavato dal Corpus Statutorum Canavissii*, Helsinki 1986; *ZRPh.* 105 (1989), 398–405.
  - \*Ferraiolo, *Cronaca*, hg. von ROSARIO COLUCCIA, Firenze 1987; *ZRPh.* 105 (1989), 403–405.
  - cf. METZELTIN MICHAEL.
- PONCIONI M., cf. GHIRINGHELLI A.
- RASCHER VITTORIO F., direzione, *Materiali e documenti ticinesi*, serie I: *Regesti di Leventina*, fasc. 33, redazione E. MANGO e V. F. R.; serie II: *Riviera*, fasc. 14, redazione G. CHIESI; serie III: *Blenio*, fasc. 12, redazione L. DEPLAZES, Bellinzona 1989.
- «*Bór, còdigh e réssigh*. Un contributo alla via del legno (Preonzo, Canton Ticino)», in: *Per Giuseppe Sebesta*. Scritti e nota bio-bibliografica per il settantesimo compleanno, a cura di Biblioteca Comunale di Trento, Trento (Comune di Trento) 1989, p. 415–422.
  - cf. FRASA MARIO.
- ROCCO DA BEDANO P./BERNASCONI M., «Le pergamene di Vogorno», *Archivio Storico Ticinese*, 102–104 (1985, ma 1989), 103–382.
- ROSSI LUCIANO, «Ironia e parodia nel *Decameron*: da Ciapelleto a Griselda», in: *La Novella Italiana*. Atti del Convegno di Caprarola (19–24 settembre 1988), Vol. I, Roma (Salerno) 1989, p. 365–405.
- *Lexikon des Mittelalters*, Herausgeber-Berater für den Fachbereich it. Literatur. Eigene Artikel: «Guiraut de Bornelh», «Griseldis», München (Artemis) 1989.

- ROVERE GIOVANNI, \*JADER JACOBELLI, *Dove va la lingua italiana?*, Roma-Bari 1987; *ASNS* 226 (1989), 193–195.
- \*ROBERT HINDERLING, *Europäische Sprachminderheiten im Vergleich. Deutsch und andere Sprachen*, Stuttgart 1986; *VRom.* 47 (1988), 230–233.
- RYCHNER JEAN †, «Le monologue de discours indirect dans quelques récits français des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, IV, Modena (Mucchi) 1989, p. 1187–1197.
- «Le discours subjectif dans les *Lais* de Marie de France», *RLiR* 53 (1989), 57–83.
- SCHMID BEATRICE, *Les «traduccions valencianes» del «Blanquerna» (València 1521) i de la «Scala Dei» (Barcelona 1523)*, Barcelona (Curial Edicions Catalanes/Publicacions de l'Abadia de Montserrat) 1988 (*Textos i Estudis de Cultura Catalana* 16).
- «Bibliografia de Germán Colón», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, p. XV–XXVIII.
- «El desdoblament sinonimic a l'edició valenciana del *Blanquerna*», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, 139–149.
- SCHMID HEINRICH, *Eine einheitliche Schriftsprache: Luxus oder Notwendigkeit?*, San Martin de Tor (Istitut Ladin »Micurà de Rü») 1989.
- «Richtlinien für die Gestaltung einer gesamtbündnerromanischen Schriftsprache (Rumantsch Grischun)», *Annalas de la Società Retoromantscha* 102 (1989), 43–76.
- «Le francoprovençal: français retardé ou français avancé», *VRom.* 47 (1988), 125–162.
- SCHMID STEPHAN, «Osservazioni sull'italiano parlato della seconda generazione di immigrati italiani nella Svizzera tedesca», in: *Lingua e letteratura in Svizzera*, hg. von A. STÄUBLE, Bellinzona (Casagrande) 1989, p. 178–184.
- «L'italiano degli svizzeri tedeschi», *Italiano & Oltre* 4 (1989), 138–141, 237–400.
- cf. BERRUTO GAETANO.
- SEILER HANSJAKOB, «La dynamique dans la dimension linguistique de la possessivité», in: *Logos et Théorie des Catastrophes. A partir de l'oeuvre de René Thom*, hg. von JEAN PETITOT, Genève (Editions Patino) 1989, p. 409–418.
- «A functional view on prototypes», *Arbeiten des Kölner Universalien-Projekts* 77 (1989).
- «A dimensional view on numeral systems», *Arbeiten des Kölner Universalien-Projekts* 79 (1989).
- SHANN PATRICK, «The Selection of a Parsing Strategy for an On-Line Machine Translation System in a Sublanguage Domain. A Practical Experience», in: *Proceedings of the International Workshop on Parsing Technologies*, Pittsburgh (Carnegie Mellon University) 1989, p. 264–276.
- SIEBENMANN GUSTAV, *Literaturwissenschaftliches Wörterbuch für Romanisten*. 3., völlig neubearb. und erw. Aufl., hg. von R. HESS, MIREILLE FRAUENRATH, T. D. STEGMANN, G. S., Tübingen (Francke) 1989 (*UTB* 1373).
- SONDEREGGER STEFAN, «Name und Namen im Werk Notkers des Deutschen von St. Gallen», in: *Namen in deutschen literarischen Texten des Mittelalters*, Vorträge Symposium Kiel, 9.–12. 9. 1987, hg. von F. DEBUS und H. PÜTZ, Neumünster (Karl Wachholtz Verlag) 1989 (*Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte*), p. 77–96.
- «Der Ortsname Frick», in: *Frick – Gestern und Heute*, 3. Folge (*Arbeitskreis Dorfgeschichte*), Frick 1989, p. 5–13.
- SPIESS FREDERICO *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana*, fasc. 33, *brütt maa – büi*, fasc. 34, *büi – burí*, Lugano (Fotocomposizione Taiana-Tip. S. A. Natale Mazzuconi) 1989.
- «I dialetti lombardi», in: *La dialettologia oggi*. Studi offerti a Manlio Cortelazzo, a cura di G. HOLTUS, M. METZELTIN e M. PFISTER, Tübingen (Narr) 1989, p. 179–185.
- «Il Malcantone, un angolo del Luganese che guarda verso occidente», in: *Miscellanea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza*, vol. II, Alessandria (dell'orso) 1989, 997–1006.
- \*EMILIO AZARETTI, «Storia dei nomi \*Balma/\*Alma», *Rivista Ingauna e Intemelia*, Nuova Serie 39 (1984), p. 67–82; *VRom.* 47 (1988), 222–224.
- \*REMO BRACCHI, *Parlate speciali a Bormio*, Roma 1987; *VRom.* 47 (1988), 224–227.

- STÄUBLE ANTONIO, «Il doppio prologo della *Betia* di Ruzante: Laudatio e antilaudatio?», in: *L'écrivain face à son public en France et en Italie à la Renaissance*. Actes du Colloque international de Tours, 4–6 décembre 1986, éd. par CH.-A. FIORATO et J.-CL. MARGOLIN, Paris (Vrin) 1989 p. 191–198.
- «Una ricerca sulle riviste letterarie della Svizzera italiana: ipotesi o utopia?», in: *Lingua e letteratura italiana in Svizzera*. Atti del convegno tenuto all' università di Losanna 21–23 maggio 1987, a cura di A. ST., Bellinzona (Casagrande) 1989, p. 225–226.
- STRICKER HANS, *Liechtensteiner Namenbuch* (Leitung H. S.). *Flurnamen der Gemeinde Planken: Namenkarte und Begleitheft*, bearbeitet von A. BANZER, Schaan 1989.
- «Bündnerromanisch. Interne Sprachgeschichte. III. Onomastik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. III, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN, CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 804–812.
- STUDER EDUARD, *Von mancherlei Schwierigkeiten den Gral zu finden*. Abschiedsvorlesung, gehalten an der Universität Freiburg/Schweiz, Freiburg (Universitätsverlag) 1989 (*Freiburger Universitätsreden*, Neue Folge Nr. 43).
- «Gralsburgen», in: *Gotes und der werlde hulde – Literatur in Mittelalter und Neuzeit*. Festschrift für Heinz Rupp zum 70. Geburtstag, hg. von R. SCHNELL Bern (Francke) 1989, p. 118–122.
- SUGRANYES DE FRANCH RAMÓN, «Les propostes de Ramon Llull *de modo convertendi infideles*», in: *Studia lullistica. Miscellanea in honorem Sebastiani Garcias Palou*, Civitate Maioricarum (Maioricensis Schola Lullistica) 1989, p. 93–100.
- «Le catalan et l'espagnol: coexistence de deux langues», in: *Séminaire Langues régionales et communications de masse*, Berne 5/6 mai 1986, Rapport final, Bern, (Commission nationale suisse pour l'UNESCO) 1989, p. 9–22.
- VERNAY PHILIPPE, \*FRANKWALT MÖHREN, *Wort- und sachgeschichtliche Untersuchungen an französischen landwirtschaftlichen Texten, 13., 14. und 18. Jahrhundert: «Seneschaucie», «Menagier», «Encyclopédie»*, Tübingen 1986; *Studi Medievali*, 3<sup>e</sup> Serie, XXIX, II (1988), 1001–1003.
- WITTLIN CURT, Brunetto Latini, *Llibre del Tresor*, IV, hg. von C. W., Barcelona (Barcino) 1989 (*Els nostres clàssics* 125).
- «La glossa i declaració de les passions de l'ànima del mestre Aleix en la seve edició catalana del *De regimine principum* d'Egidi Romà», in: *La Corona de Aragón y las lenguas románicas*, p. 163–176.
- «Les tres fonts llatines de les *Qüestions sobre els novíssims* atribuïdes, en l'edició de Tolosa del 1486, a Francesc Eiximenis», in: *Miscel·lània Joan Bastardes 2*, Montserrat (Abadia de Montserrat) 1989, p. 149–165.
- «Quae maxime damnant animas principum: Fünf antimonarchische Kapitel im *Pastorale* des Francesc Eiximenis», *Zeitschrift für Katalanistik* 2 (1989), 98–114.
- \*ANTHONY BONNER, *Selected Works of Ramon Llull*, Princeton 1985; *Romance Philology* 43 (1989), 235–239.
- \*PIERRE RUELLE, *Le dialogue des créatures*. Traduction par Colart Mansion (1482), Bruxelles 1985; *VRom.* 47 (1989), 275–276.
- WÜEST JAKOB, *Linguistische Grundbegriffe*. Zweite, völlig neubearbeitete Auflage, Romanisches Seminar der Universität Zürich 1989.
- «Le problème des phrases grammaticalement douteuses», in: *Rencontres régionales. Actes du Troisième Colloque Régional de Linguistique. Strasbourg 28–29 avril 1988*, Strasbourg (Université des Sciences Humaines & Université Louis Pasteur) 1989, p. 463–472.
- «L'analyse des langues parlées en Occitanie», *Lengas. Revue de Sociolinguistique* 25 (1989), 135–156.
- \*FRANKWALT MÖHREN, *Wort- und sachgeschichtliche Untersuchungen an französischen landwirtschaftlichen Texten, 13., 14. und 18. Jahrhundert. «Seneschaucie», «Menagier», «Encyclopédie»*, Tübingen 1986; *Romanistisches Jahrbuch* 39 (1988), 152–153.
- WUNDERLI PETER, *Französische Lexikologie*. Einführung in die Theorie und Geschichte des französischen Wortschatzes, Tübingen 1989.
- *Testi, cotesti e contesti del franco-italiano*. Atti del 1<sup>o</sup> simposio franco-italiano (Bad Homburg,

- 13–16 aprile 1987). In memoriam Alberto Limentani, hg. von G. HOLTUS, H. KRAUS, P. W., Tübingen (Niemeyer) 1989.
- G. HOLTUS, G. KRAUS, P. W., «Premessa», in: *op. cit.*, p. 1–2.
  - G. HOLTUS, P. W., «La «renaissance» des études franco-italiennes», in: *op. cit.*, p. 3–23.
  - «se» omnipersoneel dans l'*Aquilon de Bavière*, in: *op. cit.*, p. 80–111.
  - «Saussure et la diachronie», in: A. JOLY, *La linguistique génétique*, Lille 1988, p. 143–199.
  - «Saussure und «L'acte de langage»», in: *Filosofia e linguaggio*. Nel settantesimo compleanno di Renzo Raggiunti, a cura di V. SAINATI, Pisa (ETS) 1989, p. 363–395.
  - «Die ältesten okzitanischen Übersetzungen aus dem Johannesevangelium», in: *Ketzerei. Ketzerbekämpfung in Wort und Text*. Studien zur sprachlichen Verarbeitung religiöser Konflikte in der westlichen Romania, hg. von R. BLUMENTHAL und J. KRAMER, Stuttgart 1989, p. 49–64 (*Beihfte ZFSL* 14).
  - «Laudatio Gottfried-von-Herder-Preise 1988»: Roman Berger, Christoph Capralos, Zoe Dumitrescu-Busulenga, György Györffy, Donka Nikolona Petkanova, Mieczyslaw Porebski, Edo I. Ravnikar, in: *Gottfried-von-Herder-Preise 1988*, Hamburg 1989, p. 20–34.
  - «Typologie – nichts als Probleme?», in: *Variatio linguarum*. Festschrift zum 60. Geburtstag von Gustav Ineichen, hg. von U. KLENK, K.-H. KÖRNER, W. THÜMMEL, Stuttgart (Steiner) 1989, p. 299–317.
  - «Dialettologia e ricerca sull'intonazione», in: *La dialettologia italiana oggi*. Studi offerti a Manlio Cortelazzo, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN, M. PFISTER, Tübingen (Narr) 1989, p. 17–36.
  - «Die Anfänge [der altfranzösischen Literatur]: Staat, Sprache, Literatur», in: *Französische Literaturgeschichte*, hg. von J. GRIMM, Stuttgart 1989, p. 7–35.
  - «L'explication de «se» omnipersoneel dans les langues romanes», *RLiR* 53 (1989), 25–34.
  - «Le statut précaire de l'aspect verbal en français», *TLGand* 18 (1989), 73–94.
  - «Les structures du «pronom personeel» en français», *ZFSL* 99 (1989), 130–141.
  - «Nachruf auf Olaf Deutschmann», *Deutscher Romanistenverband, Mitteilungen*, 3/1989, 58–59.
  - \*Paul Valéry, *Cahiers (Hefte) I*, hg. von HARTMUT KÖHLER und JÜRGEN SCHMIDT-RADEFELDT Frankfurt/M. 1987; *ZRPh.* 104 (1988), 558–560.
  - \*André Gide – Paul Valéry, *Briefwechsel 1890–1942*; Frankfurt/M. 1987; *ZRPh.* 104 (1988), 560–561.
  - \*Der romanische Konjunktiv, hg. von O. GSELL und U. WANDRUSKA, Tübingen 1986; *ZRPh.* 105 (1989), 193–197.
  - \*W. D. WHITNEY, *La vie du langage*, Paris 1987; *ZRPh.* 105 (1989), 375–377.
  - \*CHRISTOPHER STORNEY, *An Annotated Bibliography and Guide to Alexis Studies (La vie de Saint Alexis)*, Genève 1987; *VRom.* 47 (1988), 251–252.
  - \*PIERRE SWIGGERS, *Grammaire et théorie du langage au 18e siècle: «Mot», «Temps» & «Mode» dans l'Encyclopédie méthodique*, Lille 1986; *VRom.* 47 (1988), 281–283.
  - \*Les Idéologues, hg. von W. BUSSE, J. TRABANT, Amsterdam 1989; *VRom.* 47 (1988), 283–286.
  - ZUFFEREY FRANÇOIS, «Toward a delimitation of the troubairitz», in: *The Voice of the Troubadours*, hg. von W. D. PADEN, Philadelphia (University of Pennsylvania Press) 1989, p. 31–43.
  - «Un plazer attribué à Arnaut Daniel», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, IV, Modena (Mucchi) 1989, p. 1503–1513.
  - ZUMTHOR PAUL, *La letra y la voz: de la «literatura» medieval*, traducción de J. PRESA, Madrid (Cátedra) 1989.
  - «Le moyen âge et la voix», in: *Miscellanea di studi in onore di Aurelio Roncaglia a cinquant'anni dalla sua laurea*, IV, Modena (Mucchi) 1989, p. 1515–1526.
  - «Le chant et ses signes: essai d'analyse sémiotique d'une chanson de trouvère», in: *Hommage à Jean-Charles Payen*, Caen (Publications de l'université) 1989, p. 445–456.
  - «Corps et mémoire», *Jeu: Cahiers de théâtre* (Montréal), 50 (1989), 219–231.
  - «Writing and Nomadism», *New literary history*, 21, 1, p. 17–35.

\* \* \*

- ARNET MARTIN, *Die Orts und Flurnamen der Stadt St. Gallen*, hg. von der Arbeitsgemeinschaft für ein St. Galler Namenbuch, St. Gallen 1990.
- ANTONINI FRANCESCA/VASSERE STEFANO, «L'italiano del canton Ticino e i suoi rapporti lessicali con il tedesco e l'italiano standard», in: *La Suisse face à ses langues. Die Schweiz im Spiegel ihrer Sprachen*, hg. von M. E. HOEDEL und J.-P. VOUGA, Aarau (Sauerländer) 1990, p. 137–135.
- BALDINGER KURT, «Walther von Wartburg und die Sprachwissenschaft des 20. Jahrhunderts», in: *Discours étymologiques, Actes du Colloque international organisé à l'occasion du centenaire de la naissance de Walther von Wartburg*, Bâle, Freiburg i. Br., Mulhouse, 16–18 mai 1988, hg. von J. P. CHAMBRON und G. LÜDI, Tübingen (Niemeyer) 1989, p. 7–25.
- «Les noms de personnes en afr. et chez San-Antonio (Frédéric Dard)», in: *Patronymica Romanica (PATROM)*. Dictionnaire historique des noms de famille romans, Actes du 1<sup>er</sup> Colloque (Trèves, 10–13 déc. 1987), hg. von D. KREMER, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 138–172.
- «Discours de clotûre», in: *op. cit.*, p. 321–322.
- «Le siècle classique – siècle néologique», in: *Langue, Littérature du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Mélanges Deloffre, hg. von R. LATHUILLÈRE, Paris (SEDES) 1990, p. 687–700.
- «L'interdépendance entre les familles de mots», in: *Die Faszination der Sprachwissenschaft. Ausgewählte romanistische Aufsätze zum 70. Geburtstag*, hg. von M. PFISTER und G. STRAKA, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 157–170.
- «Virguler – un néologisme réussi de San Antonio (Frédéric Dard) in: *op. cit.*, p. 425–437.
- «Les roycos, les poulets, les perdreaux et la Grande Volière (Onomasiologie argotique de la police)», in: *op. cit.*, p. 438–456.
- «Tazas prison et les paradigmes de pronoms personnels argotiques, in: *op. cit.*, p. 457–475.
- «Die Entwicklung der Suffixe -aud und -ard im Französischen» (überarbeitet von I. Popelar), in: *op. cit.*, p. 687–730.
- «Les suffixes -mann und -man en français argotique», in: *op. cit.*, p. 779–797.
- «Le suffixe argotique -aga en français moderne», in: *op. cit.*, p. 798–807.
- «Bibliographie San-Antonio», in: *op. cit.*, p. 809–812.
- «Ambiguität und Polysemie im gerichteten Sprachvergleich», in: *Sprachtheorie und Theorie der Sprachwissenschaft. Geschichte und Perspektiven*, Festschrift Rudolf Engler zum 60. Geburtstag, hg. von RICARDA LIVER, I. WERLEN, P. WUNDERLI, Tübingen (Narr), p. 65–68.
- «Kritische Würdigung des neuen katalanischen etymologischen Wörterbuchs von Joan Coromines», *Zeitschrift für Katalanistik* 3 (1990), 130–136.
- «Die Sprachwissenschaft als persönliches Erlebnis», Vortrag beim Deutschen Romanistentag in Aachen, 25.–28.9.1989, *Deutscher Romanistenverband, Mitteilungen* 1989/3, 20–32.
- «Air und aer bei Rabelais: Lehren aus einem Irrtum», *VRom.* 48 (1989), 144–146.
- BAUMER ISO, «Kompetenter Diener der Sprache. Sprach-, Namen- und Urkundenforscher der Rätomania – Zum Tod von Andrea Schorta», *Der Bund*, Nr. 299 vom 21.12.1990, p. 30.
- BERNASCONI MARINA, *Materiali e Documenti Ticinesi (MDT), serie II Riviera*, fascicolo 15, hg. von M. B., L. DEPLAZES, ELSA MANGO-TOMEI, V. F. RASCHER.
- BERRUTO GAETANO, «Considerazioni sulla nozione di morfema», in: *Parallela 4. Morfologie/Morphologie*, hg. von MONICA BERRETTA, PIERA MOLINELLI, ADA VALENTINI, Tübingen (Narr) 1990, p. 17–28.
- «Semplificazione linguistica e varietà Substandard», in: *Sprachlicher Substandard II*, hg. von G. HOLTUS und E. RADTKE, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 17–43.
- «Note tipologiche di un non tipologo sul dialetto piemontese», in: *Studi di sociolinguistica e dialettologia italiana offerti a Corrado Grassi*, hg. von B. G. und A. A. SOBRERO, Galatina (Congedo) 1990, p. 3–24.
- «Italiano regionale, commutazione di codice e enunciati mistilingui», in: *L'italiano regionale*, hg. von M. A. CORTELAZZO und A. MIONI, Roma (Bulzoni) 1990, p. 105–130.
- «Vorwort/Nota introduttiva», in: *Welche Sprache spreche ich? Die sprachliche Situation der italienischen Jugendlichen in der deutschen Schweiz./Che lingua parlo? Identikit linguistico del giova-*

- ne italiano nella Svizzera tedesca*, hg. von STEPHAN SCHMID, Zürich (Centro di Studi Italiani/ED des Kt. Zürich) 1990, p. 9–10.
- B. G., BRUNO MORETTI, STEPHAN SCHMID, «Interlingue italiane nella Svizzera tedesca. Osservazioni generali e note sul sistema dell'articolo», in: *Storia dell'italiano e forme dell'italianizzazione*, hg. von E. BANFI und P. CORDIN, Roma (Bulzoni) 1990, p. 203–228.
  - «Sulla nozione di morfema», *Quaderni del dipartimento di linguistica e letterature comparate* 5 (1989), 209–231.
  - \*Codeswitching, hg. von MONICA HELLER, New York 1988; *Lingua e stile* 24 (1989), 625–626.
  - \*Actes du XVIIIe Congrès international de Linguistique et de Philologie romanes. V. Linguistique pragmatique et sociolinguistique, hg. von D. KREMER, Tübingen 1988; *Romanische Forschungen* 102 (1990), 67–69.
  - \*G. BRINCAT, *La linguistica prestrutturale*, Bologna 1986; *VRom.* 48 (1989), 219.
  - \*MARIANNE KILANI-SCHOCH, *Introduction à la morphologie naturelle*, Bern 1988; *VRom.* 48 (1989), 221–224.
  - \*G. A. R. S., *Recherches sur le français parlé*, Université de Provence 1988; *VRom.* 48 (1989), 324–325.
- BOSSARD MAURICE, *Vie et mystère des mots*, Morges (Cabedita) 1990.
- B. M., CHAVAN JEAN-PIERRE, *Nos lieux-dits, toponymie romande*. Nouvelle édition revue et augmentée, Lausanne (Payot) 1990.
- BURGER MICHEL, «Ernest Schüle 1912–1989», in: *GPSR, 90e-91e rapports annuels 1988–1989*, Neuchâtel 1990, p. 2–5.
- «Publication du Glossaire», in: *GPSR, 90e-91e rapports annuels 1988–1989*, Neuchâtel 1990, p. 7–13.
  - «Chronique 1988–1989», in: *GPSR, 90e-91e rapports annuels 1988–1989*, Neuchâtel 1990, p. 62–64
  - «Remarques sur les deux premières laisses de la *Chanson de Sainte Foy* et le sens de *razon espansca* (v. 15)», *VRom.* 48 (1989), 41–57.
  - «Jean Rychner 1916–1989», *VRom.* 48 (1989), 380–387.
- CERQUIGLINI JACQUELINE, «Christine de Pizan, *Le Livre de la Cité des Dames*», in: *En Français dans le Texte. Dix siècles de Lumières par le Livre*, Paris (Bibliothèque Nationale) 1990, p. 60–61.
- CHAMBON JEAN-PIERRE, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, tome XXII, (1<sup>re</sup> partie), fasc. 150, Matériaux d'origine inconnue ou incertaine (*bille; jeu de billes – chèvre*), hg. von J.-P. CH., Basel (Zbinden Druck und Verlag AG) 1990.
- *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, tome XXV (refonte du tome 1<sup>er</sup>), fasc. 151, *aspergere-\*assulare*, hg. von J.-P. CH., Basel (Zbinden Druck und Verlag AG) 1990.
  - «On les envoie prendre du dos en ville (Parade). Du lexique à la syntaxe et vers l'exégèse», in: *Malediction ou Révolution poétique: Lautréamont/Rimbaud*, Colloque de Cerisy-la-Salle, 15–22 juillet 1989, Valenciennes (Presses Universitaires) 1990, p. 177–185.
  - «Noms de lieux et constructions du sens: le cas de la *lettre de Laitou*, in: *Rimbaud «à la loupe»*. Colloque de St. John's College (Cambridge 10–12 septembre 1987), dirigé par S. MURPHY et G. H. TUCKER, Charleville (Parade Sauvage) 1990, 121–135.
  - «A propos du bilhard et des argots de métier du Massif Central», *La Clau lemosina* 78, 1990, 1–5.
  - «Une catégorie souvent négligée de noms de personne: les délocutifs. Quelques problèmes de reconnaissance et de classification (domaine français)», in: *Patronymica Romanica (PATROM)*. Dictionnaire historique des noms de famille romans, Actes du 1<sup>er</sup> Colloque (Trèves, 10–13 déc. 1987), hg. von D. KREMER, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 128–137.
  - «Problèmes d'édition, d'interprétation et d'exploitation linguistique d'un texte dialectal: notes sur un fragment de comédie en patois d'Ambert du XVII<sup>e</sup> siècle», *RLiR* 54 (1990), 143–177.
  - «Comme Shepp, ils relisent/récrivent l'histoire de la musique négro-américaine. Emergence d'une construction sérielle en français contemporain?», *Le Français Moderne* 57 (1989), 178–195.
  - «Démilogiques: délocutivité et zoonymie dans le domaine galloroman», *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 84 (1989), 81–109.

- «Liberté, Egalité, Fraternité. Note sur la réception odonymique de la devise de la République», *Nouvelle Revue d'Onomastique* 13/14 (1989), 3–6.
  - «Mises à jour des manuels d'onomastique (*Les Ecorces, Etrabonne, Heilige Runz, Monna (Roche de), Orcet, Le Russey, Singes*) (avec P.-H. BILLY), *Nouvelle Revue d'Onomastique* 13/14 (1989), 183–186.
  - CH. J.-P., P. H. BILLY, «Pour la mise à jour du *Thesaurus Galloromanicus*. Un article d'essai: \*at-*tegia*», *RLiR* 54 (1990), 61–75.
  - CH. J.-P., MARIE GUY BOUTIER, MARIE JOSÉ BROCHARD, J.-P. CHAUVEAU, «Cas d'étymologie double dans le FEW (III)», *Travaux de Linguistique et de Philologie* 28 (1990), 25–36.
  - CH. J.-P., T. R. WOOLDRIDGE, «Une source méconnue pour l'étude de l'occitan d'Auvergne au XVIII<sup>e</sup> siècle: le *Dictionnaire* de Marquis (Lyon 1609)», *RLiR* 54 (1990), 377–445.
  - \*K. BALDINGER, *Etymologien. Untersuchungen zu FEW 21–23*, Band 1, Tübingen 1988; *Beiträge zur Namensforschung* 25 (1990), 196–198.
  - \*K. BALDINGER, *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, G5, Tübingen 1988; *ZRPh.* 105 (1989), 532–535.
  - \*PH. BARRAL, *Toponymes et microtoponymes du Mont Beuvray (Saône-et-Loire, Nièvre)*, Dijon 1988; *Nouvelle Revue d'Onomastique* 13/14 (1989), 199–200.
  - \*W. TH. ELWERT, *Studien zu den romanischen Sprachen und Literaturen*, Band X, *Von Bukarest bis Lissabon*, Stuttgart 1989; *RLiR* 54 (1990), 240.
  - \*G. GUILLAUME, *Langages et langue: de la dialectologie à la systématique*, Angers 1987; *ZRPh.* 105 (1989), 561–563.
  - \*F. MÖHREN, *Wort- und sachgeschichtliche Untersuchungen an französischen landwirtschaftlichen Texten, 13. 14. und 18. Jahrhundert*, Tübingen 1986; *ZRPh.* 106 (1990), 175–177.
  - \*P. RÉZEAU (hg.), *Dictionnaire angevin et français (1746–1748) de Gabriel-Joseph Du Pineau*, Paris 1989; *RLiR* 54 (1990), 316–322.
  - \*P. SWIGGERS/K. VAN DEN EYNDE (hg.), *La morphologie du verbe français*, I. T. L. n° 77–78, *Review of Applied Linguistics.*, Louvain 1987; *ZRPh.* 105 (1989), 639–642.
  - \*VARIATIO LINGUARUM. *Beiträge zu Sprachvergleich und Sprachentwicklung*. Festschrift zum 60. Geburtstag von Gustav Ineichen, hg. von URSULA KLENK, K.-H. KÖRNER und W. TÜMMEL, Stuttgart 1989; *RLiR* 54 (1990), 264–265.
  - \*M. VILLOUTREIX, *Les Noms de lieux de la Creuse: archéologie et toponymie*, Limoges 1989; *Nouvelle Revue d'Onomastique* 13/14 (1989), 204–206.
  - Diverses notes de lectures; *Nouvelle Revue d'Onomastique* 13/14 (1989), 188–189, 207–209, 211–214.
- CHAVAN JEAN-PIERRE, cf. BOSSARD MAURICE.
- COLÓN GERMÁN, *Furs de València*, hg. von G. C. und A. GARCIA, vol. V, Barcelona (Barcino) 1990 (*Els Nostres Clàssics* 130).
- «L'arner, el bernet pescaire i una metàfora magnificant», in: *Estudis de llengua i literatura catalanes XXI, Miscel·lània Joan Bastardes 4*, Montserrat (Abadia de Montserrat) 1990, p. 229–241.
  - «Lexicografia contaminada: a propòsit de *martin pescador* y *martinet*», *RLiR* 54 (1990), 361–376.
- COMPAGNIONI EZIO, «Die Bedeutung des Italienischunterrichtes für Emigrantenkinder/Significato dell'insegnamento della lingua italiana per i giovani italiani», in: *Welche Sprache spreche ich? Die sprachliche Situation der italienischen Jugendlichen in der deutschen Schweiz./Che lingua parlo? Identikit linguistico del giovane italiano nella Svizzera tedesca*, hg. von STEPHAN SCHMID, Zürich (Centro di Studi Italiani/ED des Kt. Zürich) 1990, p. 17–24.
- DARDEL ROBERT DE, «Remarques sur la simplification morphologique en latin oral», in: *Latin vulgaire – latin tardif II. Actes du II<sup>e</sup>me Colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Bologne, 29 août-2 septembre 1989)*, hg. von G. CALBOLI, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 89–100.
- \*V. VÄÄNÄNEN, *Le journal épître d'Egérie (Itinerarium Egeriae)*, Helsinki 1987; *Neuphilologische Mitteilungen* 2/XC (1989), 207–213.

- \*A. DAUSES, *Die romanischen Sprachen im Vergleich. Zum Problem der Gewichtung sprachlichen Wandels*, Stuttgart 1987; *VRom.* 48 (1989), 255–260.
- \*W. BANDHAUER, R. TANZMEISTER (Hg.), *Romanistik integrativ, Festschrift für Wolfgang Pollak*, Wien 1985; *VRom.* 48 (1989), 260–262.
- DE PIETRO JEAN-FRANÇOIS, cf. LÜDI GEORGES.
- DEPLAZES LOTHAR, *Materiali e Documenti Ticinesi (MDT), serie III Blenio*, fascicolo 13, hg. von L. D:
- cf. BERNASCONI MARINA.
- EBERENZ ROLF, «Sprachliche Norm und Varietäten in Sebastián Covarrubias' *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611)», in: *Sprachtheorie und Theorie der Sprachwissenschaft. Geschichte und Perspektiven. Festschrift für Rudolf Engler zum 60. Geburtstag*, hg. von RICARDA LIVER, I. WERLEN, P. WUNDERLI, Tübingen (Narr) 1990, p. 108–117.
- «*Sea como fuere*. En torno a la historia del futuro de subjuntivo español», in: *Indicativo y subjuntivo*, hg. von I. BOSQUE, Madrid (Taurus) 1990, p. 383–409.
- «L'espagnol et les langues indigènes dans l'Amérique coloniale: les discours de la politique linguistique», *Etudes de Lettres* (avril-juin 1989), 97–117.
- «Notas para un estudio diferencial de los americanismos del andaluz», *Ibero-Romania* 30 (1989), 79–90.
- \*M. GROSSMANN, *Colori e lessico*, Tübingen 1988; *RLiR* 53, 512–515.
- \*D. A. PHARIES, *The Origin and Development of the Ibero-Romance, -nc-/ng-' Suffixes*, Tübingen 1990; *RLiR* 54 (1990), 581–582.
- \*C. DE AZEVEDO MAIA, *História do galego-português*, Coimbra 1986; *VRom.* 48 (1989); 360–363.
- EBNETER THEODOR, PAUL MAURIAC, *Dictionnaire des verbes du français parlé*, Wettingen (Selbstverlag) 1990.
- ECKARD GILLES, «Jean Rychner», *RLiR* 53 (1989), 593–596.
- ENGLER RUDOLF, *Présence de Saussure*. Actes du Colloque international de Genève (21–23 mars 1988), hg. von R. AMACKER und R. E., Genève (Droz) 1990 (*Publications du Cercle Ferdinand de Saussure* I).
- «Présentation», in: *op. cit.*, p. V–VIII.
- «La parte di Saussure», in: *Roman Jakobson*, hg. von PIETRO MONTANI und MASSIMO PRAMPOLINI, Rom (Editori Riuniti) 1990, p. 40–43.
- «Bibliographie saussurienne, 5: 1980/82–1989», *Cahiers Ferdinand de Saussure* 43 (1989), 149–275.
- FARINETTI ELISA, PIER PAOLO VIAZZO, «Über die Entstehung des Alagneser Wörterbuches von Giovanni Giordani», in: *Wir Walser* 28 (1990), Heft 2, 10–13.
- FASANI REMO, «Un capitolo di storia dell'endecasillabo: in quaternario in fine di verso» in: *Humanitas e Poesia*. Studi in onore die Gioacchino Paparelli, II, Salerno (Pietro Laveglia) 1989, p. 1232–1252.
- «Un Manzoni milanese?», *Studi e Problemi di Critica Testuale* 41 (1990), 51–66.
- \*«Tradition de l'Antiquité dans la littérature italienne», *Etudes des Lettres* (Janvier-Mars 1989); *Studi e Problemi di Critica Testuale* 40 (1990), 213–218.
- \*W. PÖTTERS, *Chi era Laura? Strutture linguistiche e matematiche nel «Canzoniere» di Francesco Petrarca*, Bologna 1987; *VRom.* 48 (1989), 297–298.
- FRANCESCHINI RITA, CARMEN OESCH-SERRA, BERNARD PY, «Ruptures et reconstitutions discursives du sens in situation de migration», *Langage et Société* 50/51 (1989/90), 117–131.
- GASSMANN HEINZ, «Le lexique régional des vigneronns du Vully», in: *Espaces romans, Etudes e dialectologie et de géolinguistique offertes à Gaston Tuaillon*, vol. 2, Grenoble (Ellug) 1989, p. 176–186.
- G. H., HÉLÈNE FRANCONIE, «Les désignations de la taupe et de la taupinière en Suisse romande», *Géolinguistique* (Bulletin du Centre de dialectologie de l'Université des langues et lettres de Grenoble) 3 (1987), 161–176.

- GAUTHIER C., B. MÜNCH, «Grammaire et vidéo dans l'enseignement du FLE», *Le Français d'aujourd'hui* 89 (1990), 88–93.
- GÉRARD-ZAI MARIE-CLAIRE, *Introduction à l'ancien occitan*, Fribourg (Séminaire de Philologie romane de l'Université de Fribourg) 1990.
- G.-Z. M.-C., SIMONE DE REYFF, *La farce de «Janot dans le sac»*, Genève (Droz) 1990.
- G.-Z. M.-C., MARCEL GÉRARD, *Les chansons d'amour des Carmina Burana*. Edition bilingue, Luxembourg (Editions Saint-Paul) 1990.
- «Le vocabulaire courtois dans les Carmina Burana», in: *Courtly Literature: Culture and Context*. Proceedings of the 5th triennial Congress of the International Courtly Literature Society, Dalfsen, The Netherlands 9–16 August 1986, hg. von K. BUSBY und E. KOOPER, Amsterdam/Philadelphia (John Benjamins Publishing Co.) 1990, p. 191–198 (*Utrecht Publications in General and Comparative Literature* 25).
- «PAUL AEBISCHER, *Les Noms de lieux du canton de Fribourg*», in: *Miroir de la science*, Fribourg (Editions universitaires) 1990, p. 9–10.
- «JOSEPH BÉDIER, *Le Lai de l'Ombre*», in: *Miroir de la science*, Fribourg (Editions universitaires) 1990, p. 233–234.
- \*J. KOOPMANS/P. VERHUYCK, *Sermon joyeux et Truanderie (Villon, Nemo, Ulespiègle)*, Amsterdam 1987; *Studi Medievali*, 3a Serie, XXX, I (1989); 504–506.
- \*T. MCCARTHY, *Reading the Morte Darthur*, Cambridge 1988; *Studi medievali*, 3a Serie, XXX, I (1989), 508.
- \**Actes du Premier Congrès International de l'Association Internationale d'Etudes Occitanes*, éd. p. P. T. RICKETTS, London 1987; *VRom.* 48 (1989), 306–308.
- GLÄTTLI HUGO, «Der Ortsname *Intragna*», *VRom.* 48 (1989), 38–40.
- GNÄDINGER LOUISE, \*J. C. PAYEN (Hg.), *La légende arthurienne et la Normandie (Hommage à René Banson)*, Condé-sur-Noireau 1983; *VRom.* 48 (1989), 348–350.
- GORNI GUGLIELMO, *Lettera nome numero. L'ordine delle cose in Dante*, Bologna (il Mulino) 1990.
- «*Xenia* dell' ultimo Dante»; *Poesia* III, 26 (1990), 43–47.
- «Leon Battista Alberti e le lettere dell'alfabeto»; *Interpres* IX (1989), p. 257–266.
- HAMMER THOMAS ARNOLD, «Frühmittelalterliche Orts- und Flurnamen im Vorarlberger und St. Galler Rheintal», *Montfort* 42 (1990), 26–35.
- HEINIMANN SIEGFRIED, «Synchronie und Diachronie in der Grammatik von Friedrich Diez», in: *Sprachtheorie und Theorie der Sprachwissenschaft*. Festschrift für Rudolf Engler zum 60. Geburtstag, hg. von RICARDA LIVER, I. WERLEN und P. WUNDERLI, Tübingen (Gunter Narr) 1990, p. 134–142.
- HILTY GEROLD, «La Cantilène de sainte Eulalie: analyse linguistique et stylistique», in: *La Cantilène de sainte Eulalie*, Actes du colloque de Valenciennes, 21 mars 1989, hg. von MARIE-PIERRE DION, Lille-Valenciennes (Presses Universitaires) 1990, p. 73–79.
- «Liebe als Krankheit. Altspanische Texte des 12. und 13. Jahrhunderts», in: *Liebe als Krankheit*. 3. Kolloquium der Forschungsstelle für europäische Lyrik des Mittelalters, hg. von TH. STEMMLER, Mannheim 1990, p. 127–138.
- «Análisis semántico de algunos verbos de movimiento», in: G. WOTJAK, A. VEIGA (Coordinadores), *La descripción del verbo español*, (*Verba*, Anuario galego de filoloxía, Anexo 32), Santiago de Compostela 1990, p. 163–166.
- «Polysemie als Grundelement natürlicher Sprachen», in: *Sprachtheorie und Sprachwissenschaft*, Geschichte und Perspektiven, Festschrift für Rudolf Engler zum 60. Geburtstag, hg. von RICARDA LIVER, I. WERLEN und P. WUNDERLI, Tübingen (Narr) 1990, p. 143–152.
- «¿Es posible recuperar la lengua del autor del *Libro de Apolonio* a través de la única copia conservada?», *VRom.* 48 (1989), 187–207.
- HUG ALBERT, VIKTOR WEIBEL, *Urner Namenbuch*, Band 2 und 3, Altdorf (Bibliotheksgesellschaft Uri) 1989–90.
- INEICHEN GUSTAV, *Romanische Bibliographie 1988*, hg. von G. I., 3. Bde., Tübingen (Niemeyer) 1990.

- *Judaica für Josef Guggenheim zum 60. Geburtstag*, hg. von G. I., Wiesbaden 1990.
- «Liebe deinen Nächsten; er ist wie du», in: *op. cit.*, p. 117–25.
- \*Ugo Angelo Canello e gli inizi della filologia romanza in Italia, hg. von A. DANIELE/L. RENZI, Firenze 1987; *ZRPh.* 105 (1989), 569–570.
- JUNG MARC-RENÉ, *Lexikon des Mittelalters*. Fachberater, eigene Artikel: «Hirtendichtung», «Histoire ancienne», «Huon de Méry», «Jardin de Plaisance», «Jaufre», «Jean de Saint-Quentin», München (Artemis) 1990.
- «Le *Triologue* de Gauvain Quiéret (ms. Arsenal 4655)», *Studi provenzali e francesi* 86/87 [= *Romanica vulgaria quaderni* 10/11] (1990), 209–231.
- «Le *Roman de Troie* en prose du manuscrit Rouen, Bibl. Mun. O. 33», *Romania* 108 (1987), 433–460.
- KELLER HANS-ERICH, *Wace, La Vie de sainte Marguerite*, hg. von H.-E. K. und MARGARET ALISON STONES, Tübingen (Niemeyer) 1990 (*Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie* 229).
- «The Intellectual Journey of Wace», in: *The Medieval Text. Methods and Hermeneutics. A Volume of Essays in Honor of Edelgard E. DuBruck*, hg. von W. C. McDONALD und G. R. MERMIER [= *Fifteenth-Century Studies* 17 (1990)], p. 185–207.
- «L'esprit courtois et le *Roman de la Violette*», in: *Courtly Literature. Culture and Context. Selected papers from the 5th Triennial Congress of the International Courtly Literature Society, Dalfsen 9–16 August 1986*, hg. von E. BUSBY und E. KOOPER, Amsterdam/Philadelphia (John Benjamins) 1990, p. 323–335.
- «Recueil de poésies languedociennes tant anciennes que modernes en patois de Montpellier», in: *Per Robert Lafont*, hg. von PH. GARDY, Montpellier (Centre des Etudes Occitanes, Université Paul Valéry) 1990, p. 169–178.
- «Renier de Genes», in: *Actes du XIe Congrès International de la Société Rencesvals (Barcelona, 22-27 août 1988)*, I, [= *Memorias de la Real Academia de Buenas Letras en Barcelona* 21 (1990)], p. 369–383.
- \*N. B. SMITH und TH. C. BERGIN, *An Old Provençal Rimer*, New York/London 1984; *Tenso. Bulletin of the Société Guillaume IX* 5 (1990), 168–172.
- \**Le Roman des Sept Sages. A Critical Edition of the Two Verse Redactions of a Twelfth-Century Romance*, hg. von MARY B. SPEER, Lexington 1989; *French Forum* 15 (1990), 356–358.
- \**La «Geste Francor». Edizione integrale del Codice XIII del Fondo francese della Marciana*, Brescia 1986; *VRom.* 48 (1989), 344–347.
- LAELY-MEYER HANS, *Flurnamen der Landschaft Davos*, hg. von der Walser-Vereinigung Graubünden, Chur (Bündner Monatsblatt) 1990.
- LIVER RICARDA, *Sprachtheorie und Theorie der Sprachwissenschaft. Geschichte und Perspektiven. Festschrift für Rudolf Engler zum 60. Geburtstag*, hg. von R. L., I. WERLEN, PETER WUNDERLI, Tübingen (Narr) 1990.
- L. R., I. WERLEN, PETER WUNDERLI, «Rudolf Engler zum 60. Geburtstag», in: *op. cit.*, p. 1–10.
- \*K. P. LINDER, *Grammatische Untersuchungen zur Charakteristik des Rätoromanischen in Graubünden*, Tübingen 1987; *VRom.* 48 (1989), 299–303.
- LÜDI GEORGES, «Naturalisation et dialectes», in: *Devenir suisse. Adhésion et diversité culturelle des étrangers en Suisse*, hg. von P. CENTLIVRES, Genève (Georg Ed.) 1990, p. 229–242.
- «Migration interne et cohabitation des langues», in: *Vier- und Vielsprachigkeit in der Schweiz*, Lenzburg (Forum Helveticum) 1990, p. 25–40.
- «Französisch: Diglossie et polyglossie», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, V/1, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN, CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer), p. 307–334.
- L. G., L. PAPALOÏZOS, J.-F. DE PIETRO, «Etrangers dans son propre pays: Dimensions linguistiques de la migration interne en Suisse», in: *Images de la Suisse/Schauplatz Schweiz* [= *Ethnologica Helvetica* 13–14 (1989/90)], 269–297.
- «Les migrants comme minorité linguistique en Europe», *Sociolinguistica* 4 (1990), 113–135.
- L. G., BERNARD PY, «La Suisse: un laboratoire pour l'étude de la dynamique des langues en contact», *Langage et Société* 50/51 (1989/90), 87–91.

- L. G., L. PAPALOÏZOS, J. F. DE PIETRO, «Une communauté francophone en milieu germanophone: Identité linguistique et réseaux de sociabilité dans la ville de Bâle», *Langage et Société* 50/51 (1989/90), 93–115.
- LURATI OTTAVIO, *Tremila parole nuove. La neologia negli anni Ottanta e Novanta*, Bologna (Zanichelli) 1990.
- *Quale ideologia dei gerganti? Sul gergo dei magnani lombardi con una raccolta inedita della metà dell'Ottocento*, Lugano/Locarno (Dadò) 1990.
- L. O., S. BOLLA, *L'immagine della tradizione. Ideologia e storia nel costume popolare, con la riproduzione di rari esempi ticinesi et svizzeri*, Milano (Edizioni del Polifilo) 1990.
- «Lingua e diritto», in: *Repertorio di giurisprudenza patria*, Bellinzona 1990, p. 25.
- \*C. MARCATO, G. B. PELLEGRINI, *Terminologia agricola friulana*, Prima parte, Udine 1988; *ZRPh.* 106 (1990), 419–422.
- MAHMOUDIAN MORTÉZA, «Linguistique et sociolinguistique. Réflexions sur les rapports entre langage et société», *La linguistique* 26 (1990), 47–76.
- MANDACH ANDRÉ DE, «Chanson de geste et héraldique: les blasons des grandes familles padouanes dans l'Entrée d'Espagne», *Cultura Neolatina* 49 (1989), 179–202.
- A. DE M., MARTINE THIRY-STASSIN, «Les fragments inédits de Namur de la *Chanson de Fierabras*», *R* 109 (1988), 90–103.
- A. DE M., EVE-MARIE ROTH, «Le Jeu des Trois Rois de Herman de Valenciennes. Trois cycles anglo-normands inédits du XII<sup>e</sup> siècle», *VRom.* 48 (1989), 85–107.
- MANGO-TOMEI ELSA, *Materiali e Documenti Ticinesi (MDT), serie I Leventina*, fascicoli 35–36, hg. von E. M.-T. und V. F. RASCHER.
- \*PEPE MAZZANTI, FERNANDA E GIOVANNI ANCARANI, *Il notariato in Italia dell' Età Napoleonica all' Unità*, Roma 1983; *Revue Suisse d'Histoire* 38 (1988), 93–94.
- \*Archivio di Stato di Bologna. *La società dei notai di Bologna. Saggio storico e inventario*, hg. von G. TAMBA, Roma 1988; *Revue Suisse d'Histoire* 40 (1990), 102.
- Archivio di Stato di Genova. *Fonti per la storia del sistema fiscale urbano (1384–1533)*, hg. von P. BENIGNI, L. CARBONE, C. SAVIOTTI, Roma 1988; *Revue Suisse d'Histoire* 40 (1990), 105.
- cf. BERNASCONI MARINA.
- MARZYS ZYGMUNT, «Jean Rychner», in: *Université de Neuchâtel, Annales 1988–1989*, p. 289–291.
- «Nécrologie d'Ernest Schüle», *VRom.* 48, 1989, 388–394.
- \*WENDY AYRES-BENNETT, *Vaugelas and the development of the French language*, London 1987; *Revue d'histoire littéraire de la France* 90 (1990), 90–92.
- MASÜGER PETER, «Vom Alträtoromanischen zum ‚Tschalfiggerisch‘», *Terra Grischuna* 48 (1990), Heft 1, 20–22.
- MAURIAC PAUL, cf. EBNETER THEODOR.
- MENICHETTI ALDO, «GIULIO BERTONI, *Notice sur deux manuscrits d'une traduction française de la «Consolation de Boèce»*, Fribourg 1990, in: *Miroir de la science. 100 ans de livres à l'Université de Fribourg/Spiegel der Wissenschaft. 100 Jahre Bücher an der Universität Freiburg*, Fribourg (Editions Universitaires), p. 52–54.
- «FRANCESCO NOVATI, *Storia letteraria d'Italia . . . Le Origini*, continuate e compiute da ANGELO MONTEVERDI», Milano 1926, in: *op. cit.*, p. 106–107.
- «BRUNO MIGLIORINI, *Lingua contemporanea*, Firenze 1937», in: *op. cit.*, p. 136–137.
- «*Studi linguistici italiani*, diretti da A. CASTELLANI, I–VII (1960–1970)», in: *op. cit.*, p. 199–200.
- METZELTIN MICHAEL, *Semántica, pragmática y sintaxis del español*, Wilhelmsfeld (Egert) 1990 (*pro lingua* 5).
- *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Band V, 1, hg. von G. HOLTUS, M. M., CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1990.
- *Die romanischen Sprachen und die Kirchen*, hg. von W. DAHMEN, G. HOLTUS, J. KRAMER, M. M., Tübingen (Narr) 1990 (*Romanistisches Kolloquium* III).
- *Le concept de l'Europe à travers le processus de la CSCE*, hg. von CH. VILLAIN-GANDOSSI, K.

- BOCHMANN, M. M., CH. SCHÄFFNER, Tübingen (Narr) 1990.
- «L'italiano della Imperialregia Marina Austro-Ungarica», in: *L'italiano regionale*, Roma (Bulzoni) 1990, p. 383–399.
  - «La scissione relativa in italiano e nelle altre lingue romanze», in: *L'italiano fra le lingue romanze*, Roma (Bulzoni) 1990, p. 151–169.
  - «La variabilité et le dynamisme des conceptualisations de l'Europe», in: *Le concept de l'Europe à travers le processus de la CSCE*, hg. von CH. VILLAIN-GANDOSSI, K. BOCHMANN, M. M., CH. SCHÄFFNER, Tübingen (Narr) 1990, p. 77–88.
  - «La formazione linguistica di un piemontese del Settecento», in: *Studi di sociolinguistica e dialettologia italiana offerti a Corrado Grassi*, hg. von G. BERRUTO und A. SOBRERO, Galatina (Congedo) 1990, p. 97–105.
  - «La marina asburgica e le sue lingue», in: *Guida ai dialetti veneti*, XII, hg. von M. CORTELAZZO, Padova (CLEUP) 1990, p. 59–71.
  - «Französische Textsorten», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Band V, 1, hg. von G. HOLTUS, M. M., CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 167–181.
  - «Sa recitim *Pastelurile* de Vasile Alecsandri», *Adevarul* 30, 26. 8. 1990, 6.
- MORETTI BRUNO, «L'impiego effettivo della formazione delle parole nel discorso in italiano di non nativi (nella Svizzera tedesca)», in: *Parallela 4. Morfologia*, hg. von MONICA BERRETTA, PIERA MOLINELLI, ADA VALENTINI, Tübingen (Narr) 1990, p. 293–303.
- \*H. RINGBOM, *The role of the first language in foreign language learning*, Clevedon-Philadelphia 1987; *SILTA* 18 (1989), 517–521.
  - \*E. TARONE, *Variation in interlanguage*, London 1988; *VRom.* 48 (1989), 225–228.
  - cf. BERRUTO GAETANO.
- MÜHLETHALER JEAN-CLAUDE, «Un poète et son art face à la postérité: Lecture des deux ballades de Deschamps pour la mort de Machaut», *Studi Francesi* 99 (1989), 387–410.
- «L'or et le laiton: du figuratif dans le *Roman de la Rose* à la poétique de Jean Renart», *Studi Provenzali e Francesi* 86/87 [= *Romanica Vulgaria Quaderni* 10/11] (1990), 177–208.
  - «Les masques du clerc pour parler aux puissants. Fonctions du narrateur dans la satire et la littérature 'engagée' aux XIIIe et XIVe siècles», *Le Moyen Age* XCVI (1990/2), 265–286.
  - «*Leo cecatus* ou le triomphe de Renart courtisan: L'emploi du motif comme indice référentiel?», *Reinardus* 3 (1990), 113–125.
  - \**Actes du XVII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, vol. VI, éd. p. D. KREMER, Tübingen 1988; *VRom.* 48 (1989), 310–312.
  - \**La Complainte de l'amant trespasé de dueil; L'Inventaire des biens demourez du decés de l'amant trespasé de dueil de Pierre Hauteville*, éd. p. ROSE M. BIDLER, *Le moyen Français* 18 (1986); *VRom.* 48 (1989), 352–354.
- MÜLLER WULF, «Limites des langues et toponymie en Alsace moyenne», in: *Actes du 113e congrès national des Sociétés savantes (Strasbourg 1988). Section d'histoire médiévale et de philologie*, Paris (CTHS) 1990, p. 313–320.
- «Les sources de l'anthroponymie en Suisse romande», in: *Patronymica Romanica (PATROM)*. Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du 1er colloque (Trèves, 10–13 déc. 1987), hg. von D. KREMER, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 205–207.
  - «Anthroponymie. c) Suisse», in: *Lexikon der romanistischen Linguistik*, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN, G. SCHMITT, vol. V/1, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 544–548.
  - «Toponymie. c) Suisse», in: *op. cit.*, p. 563–571.
  - \**Atlas linguistique de la Wallonie. Tableau géographique des parlers de la Belgique romane d'après l'enquête de † Jean Haust et des enquêtes complémentaires*. Tome 9. *La ferme, la culture et l'élevage (I<sup>re</sup> partie). Fermes et prairies*. Par † ELISÉE LEGROS, achevé et éd. p. MARIE-THÉRÈSE COUNET, Liège 1987; *VRom.* 48 (1989), 340–341.
- MÜNCH B., cf. GAUTHIER C.

- OBERHÄNSLI-WIDMER GABRIELLE, *La Complainte funèbre du haut moyen-âge français et occitan*, Bern (Francke) 1989.
- OESCH-SERRA CARMEN, «Italiens vendus ou Suisses a quat'sou: Théorie et pratique de l'intégration selon une famille de migrants napolitains», in: *Devenir Suisse. Adhésion et diversité culturelle des étrangers en Suisse*, hg. von P. CENTLIVRES, Genève (Georg Ed.) 1990, p. 211–228.
- cf. FRANCESCHINI RITA.
- PAPALOÏZOS L. cf. LÜDI GEORGES.
- PETRALLI ALESSIO, *L'italiano in un cantone. Le parole dell'italiano regionale ticinese in prospettiva sociolinguistica*, Milano (Franco Angeli) 1990.
- PFISTER MAX, *LEI*, fasc. 29–31 (vol. III), Wiesbaden (Reichert) 1990.
- P. M., GEORGES STRAKA (Hg.), *Kurt Baldinger, Die Faszination der Sprachwissenschaft. Ausgewählte Aufsätze zum 70. Geburtstag mit einer Bibliographie*, Tübingen (Niemeyer) 1990.
- «Panorama général des études onomastiques», in: *Patronymica Romanica (PATROM)*. Dictionnaire historique des noms de famille romans. Actes du 1<sup>er</sup> Colloque (Trèves, 10–13 déc. 1987), hg. von D. KREMER, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 7–9.
- «Les noms propres dans le LEI», in: *op. cit.*, p. 261–275.
- «Die italienische Lexikographie von den Anfängen bis 1900», in: *Wörterbücher – Dictionaries – Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Zweiter Teilband, Band 2*, Berlin/New York (de Gruyter) 1990, p. 1844–1863 (*Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 5.2).
- «Sprachtheorie und Sprachpraxis bei den Humanisten Leon Battista Alberti (1404–1472) und Joachim Du Bellay (1522–1560)», in: *Interdisziplinäre Sprachforschung und Sprachlehre. Festschrift für Albert Raasch zum 60. Geburtstag*, Tübingen (Narr) 1990, p. 159–172.
- «Die Moselromania und die romanischen Reliktzonen im Hochwald-Mittelrheingebiet und im Schwarzwald (mit 4 Karten)», in: *Das Galloromanische in Deutschland*, hg. von J. KRAMER und O. WINKELMANN, Wilhelmsfeld (G. Egert) 1990, p. 11–32 (*pro lingua* 8).
- «Il contributo del *Lessico Etimologico Italiano* (LEI) per la storia linguistica e per la dialettologia toscana: il caso di *ciligial/ciriegia*», *Quaderni dell'Atlante linguistico toscano*, 5/6 (1987/88), 27–39.
- «Laudatio zu Kurt Baldingers 70. Geburtstag am 17. November 1989», *Ruperto Carola* 81, 42 (1990), 92–95.
- *Histoire de la langue française 1840–1914*, hg. von G. ANTOINE und R. MARTIN, Paris 1985; *ZRPh.* 105 (1989), 520–532.
- *J. COROMINAS, Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, 3<sup>a</sup> edición, Madrid 1987; *ZRPh.* 105 (1989), 536–540.
- *G. PELLEGRINI, Ricerche di toponomastica veneta*, Padova 1988; *ZRPh.* 105 (1989), 571–573.
- *P. D'ACHILLE/S. RAFFAELLI/F. SABATINI, Il volgare nelle chiese di Roma. Messaggi graffiti, dipinti e incisi dal IX al XVI secolo*, Roma 1987; *ZRPh.* 105 (1989), 573–577.
- *G. PELLEGRINI, Bibliografia degli scritti linguistici 1945–1987*, Padova 1988; *ZRPh.* 105 (1989), 644.
- *R. CIERBIDE MARTINENA Estudio lingüístico de la documentación medieval en lengua occitana de Navarra*, Bilbao 1988; *ZRPh.* 106 (1990), 190–194.
- *H. GECKELER/D. KATTENBUSCH, Einführung in die italienische Sprachwissenschaft*, Tübingen (Niemeyer) 1987; *ZRPh.* 106 (1990), 201–205.
- *Vita e favole di Esopo. Volgarizzamento del secolo XV*, hg. von S. GENTILE, Napoli 1988; *ZRPh.* 106 (1990), 213–216.
- *Diomede Carafa, Memoriali*, hg. von FRANCA PETRUCCI NARDELLI, Roma 1988; *ZRPh.* 106 (1990), 216–220.
- *P. SABBATINO, La «Scienza» della Scrittura. Dal progetto del Bembo al Manuale*, Firenze 1988; *ZRPh.* 106 (1990), 220–221.
- *E. EWIG, Die Merowinger und das Frankenreich*, Stuttgart/Berlin/Köln/Mainz 1988; *ZRPh.* 106 (1990), 390–392.

- \*K. CAMERON, *Concordance des oeuvres poétiques de Joachim Du Bellay*, Genève 1988; *ZRPh.* 106 (1990), 403–405.
- PICONE MICHELANGELO, «Baratteria e stile comico in Dante», in: *Studi americani su Dante*, Milano (Franco Angeli) 1989, p. 63–86.
- «Giulleria e poesia nella *Commedia*: una lettura intertestuale di *Inferno XXI–XXII*», in: *Lecture classensi*, vol. 18, Ravenna (Longo) 1989, p. 11–30.
- «Poetic Discourse and Courtly Love: An Intertextual Analysis of *Inferno 5*», in: *Lectura Dantis Newberriana*, Evanston (Northwestern U. P.), 1990, p. 173–186.
- «Tempo e racconto nel *Canzoniere* di Petrarca», in: *Analyse du récit et automatisations*, Nanterre (Université de Paris X), 1990, p. 183–94.
- «La viva speranza e il problema della salvezza dei pagani virtuosi», *Quaderni d'Italianistica X* (1989), 251–268.
- «La nave di Petrarca», *Nuova Secondaria VIII* (1990), 23–30.
- PY BERNARD, «Le sujet apprenant et sa circonstance: remarques sur l'acquisition d'une langue étrangère en milieu naturel», in: *De Cervantes a Orovilca. Homenaje a Jean-Paul Borel*, hg. von J. PEÑATE, Madrid (Visor) 1990, p. 53–68.
- cf. FRANCESCHINI RITA und LÜDI GEORGES.
- QUAGLIATO BERTO GIUSEPPINA, «Didaktische Erfahrungen und Anregungen für den Italienischunterricht in den Kursen für heimatliche Sprache und Kultur/Proposta di esperienze didattiche per l'italiano nei corsi di lingua e cultura», in: *Welche Sprache spreche ich? Die sprachliche Situation der italienischen Jugendlichen in der deutschen Schweiz./Che lingua parlo? Identikit linguistico del giovane italiano nella Svizzera tedesca*, hg. von STEPHAN SCHMID, Zürich (Centro di Studi Italiani/ED des Kt. Zürich) 1990, p. 25–32.
- RASCHÈR VITTORIO F., «Il centro di ricerca per la storia e l'onomastica ticinese dell'università di Zurigo 1964–1989», *Bollettino storico della Svizzera italiana CII* (1990), 93–100.
- cf. BERNASCONI MARINA und MANGO-TOMEI ELSA.
- DE REYFF SIMONE, cf. GÉRARD-ZAI MARIE-CLAIRE
- ROSSI LUCIANO, «Pour une édition des *Cent Nouvelles nouvelles*: de la copie de Philippe le Bon à l'édition d'Antoine Vérard», in: *Du manuscrit à l'imprimé. Actes du colloque international* (Université McGill, Montréal, 3–4 octobre 1988), hg. von G. DI STEFANO und R. BIDLER, Montréal (CERES) 1989, p. 69–77.
- «Per la storia dell'*Aura*», *Lettere Italiane LXII* (1990), 553–574.
- «Noch einmal: die Trobadors und Vergil», *VRom.* 48 (1989), 58–76.
- \**Studi Francesi* 97, 1989; *VRom.* 48 (1989), 309–310.
- ROVERE GIOVANNI, «Gli studi sull'emigrazione veneta in una prospettiva sociolinguistica», in: *Presenza, cultura, lingua e tradizioni dei veneti nel mondo*, II, hg. von G. PADOAN, Venezia 1990, p. 151–174.
- «Sottocodici e registri in testi tecnici. Occorrenze e cooccorrenze», *Rivista Italiana di Dialettologia* 13 (1989), 135–160.
- RYCHNER JEAN †, *La narration des sentiments, des pensées et des discours dans quelques oeuvres des XIIIe et XIIIe siècles*, Genève (Droz) 1990.
- SCHMID HEINRICH, «Una lingua scritta unitaria: lusso o necessità», *Mondo Ladino XIII* (1989), 225–255.
- SCHMID STEPHAN, *Welche Sprache spreche ich? Die sprachliche Situation der italienischen Jugendlichen in der deutschen Schweiz./Che lingua parlo? Identikit linguistico del giovane italiano nella Svizzera tedesca*, hg. von ST. SCH., Zürich (Centro di Studi Italiani/ED des Kt. Zürich) 1990.
- «Das Italienisch der zweiten Generation und seine Merkmale (L'italiano della seconda generazione e i suoi caratteri)», in: *op. cit.*, p. 17–24.
- \*A. GIACALONE RAMAT (Hg.), *L'italiano tra le altre lingue: strategie di acquisizione*, Bologna 1988; *VRom.* 48 (1989), 290–292.
- cf. BERRUTO GAETANO.

- SEILER HANSJAKOB, «L'iconicité en perspective fonctionnelle», in: *Présence de Saussure. Actes du Colloque International de Genève (21–23 mars 1988)*, hg. von R. AMACKER und R. ENGLER, Genève (Droz) 1990, p. 165–185 (*Publications du Cercle Ferdinand de Saussure* 1).
- «A dimensional view on numeral systems», in: *Studies in Typology and Diachrony, For Joseph Greenberg*, hg. von W. CROFT et al., Amsterdam (J. Benjamins) 1990, p. 187–208 (*Typological Studies in Language* 20).
- «Gedanken zum *Leumann'schen Punkt*», *Museum Helveticum* 47 (1990), 9–22.
- «Language universals and typology in the UNITYP framework», *akup* (= Arbeiten des Kölner Universalienprojekts) 82 (1990), 1–100.
- SIEBENMANN GUSTAV, «Nachruf auf Heinrich Kuen», *Iberoromania* 32, 1990, 121s.
- SONDEREGGER STEFAN, «Die Schweiz und der deutschsprachige Raum», in: *La Suisse face à ses langues/Die Schweiz im Spiegel ihrer Sprachen/La Svizzera e le sue lingue*, hg. von JEAN-PIERRE VOUGA und MAX ERNS HODEL, Aarau/Frankfurt am Main/Salzburg (Sauerländer) 1990, p. 109–122.
- STRAUB RICHARD, «Contribution à l'étude de l'activité littéraire de David Aubert: Les manuscrits», *Studi provenzali e francesi* 86/87 [= *Romanica vulgaria quaderni* 10/11] (1990), 233–268.
- STRICKER HANS, «Der Komponist als Lexikograph. Joseph Rheinbergers unveröffentlichtes *Wörterbuch des liechtensteinischen Dialekts* von 1896», *Jahrbuch des Historischen Vereins für das Fürstentum Liechtenstein* 88 (1990), 135–168.
- *Liechtensteiner Namenbuch*. [Leitung H. S.] *Flurnamen der Gemeinde Mauren: Namenkarte und Begleitbuch*, bearb. von M. OSPALT und L. JEHL, Schaan (Verlag Liechtensteiner Namenbuch) 1990.
- *Liechtensteiner Namenbuch*. [Leitung H. S.] *Flurnamen der Gemeinde Vaduz: Namenkarte und Begleitbuch*, bearb. von H. HILBE und L. JEHL, Vaduz (Verlag Liechtensteiner Namenbuch) 1990.
- VALENTINI ADA, \*V. LO CASCIO, *L'italiano in America Latina*, Firenze 1987; *VRom.* 48 (1989), 287–290.
- VASSERE STEFANO, cf. ANTONINI FRANCESCA.
- VIAZZO PIER PAOLO, cf. FARINETTI ELISA.
- VOLKART-REY RAMÓN, *Atteggiamenti linguistici e stratificazione sociale. La percezione dello status sociale attraverso la pronuncia. Indagine empirica a Catania e a Roma*, Roma (Bonacci) 1990 (*I volgari d'Italia* 5).
- WEIBEL VIKTOR, cf. HUG ALBERT.
- WITTLIN CURT, «La valenciana prosa del traductor Bernardí Vallmanya», in: *Miscel·lània Joan Fuster*, I, Montserrat (Abadia de Montserrat) 1990, p. 125–151.
- \*V. VÄÄNÄNEN, *Introducción al latín vulgar*. Versión española de M. CARRIÓN, 2ª edición, Madrid 1985; *VRom.* 48 (1989), 230–231.
- \*V. MINERVINI/MARIA LUISA INDINI (Hg), *Càrcer d'amor – Carcer d'amore*, Fasano 1986; *VRom.* 48 (1989), 298–299.
- \*P. CICHON, *Spracherziehung in der Diglossiesituation: Zum Sprachbewußtsein von Okzitanischlehrern*, Wien 1988; *VRom.* 48 (1989), 303–304.
- \*FABRE D'OLIVET, *La langue d'oc rétablie, Grammaire*, éd. par G. KREMnitz, Wien 1988; *VRom.* 48 (1989), 304–305.
- \*G. BERNHARD, *Die volkstümlichen Pflanzennamen im Val d'Aran (Zentralpyrenäen)*, Wilhelmsfeld 1988; *VRom.* 48 (1989), 306.
- \*W. SETTEKORN, *Sprachnorm und Sprachnormierung in Frankreich. Einführung in die begrifflichen, historischen und materiellen Grundlagen*, Tübingen 1988; *VRom.* 48 (1989), 316–318.
- \*A. STEFANELLI, *Lexikalische Archaismen in den Fabeln von La Fontaine*, Passau 1987; *VRom.* 48 (1989), 318–319.
- \*HILDEGARD KLÖDEN, *Zur lexikalischen Dynamik der französischen Schriftsprache vom 17. bis 20. Jahrhundert. Frequenzverschiebungen synonyme Bezeichnungsvarianten*, Passau 1987; *VRom.* 48 (1989), 319–320.
- \*DANIELLE CORBIN, *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique*, Tübingen 1987; *VRom.* 48 (1989), 331–335.

- \*H.-J. NIEDEREHE/L. WOLF (Hg.), *Français du Canada – Français de France: Actes du Colloque de Trèves, Sept. 1985*, Tübingen 1987; *VRom.* 48 (1989), 341–343.
- \*L. WOLF et al., *Französische Sprache in Kanada*, München 1987; *VRom.* 48 (1989), 343–344.
- \**Ahornblätter. Marburger Vorträge über Kanada*, Marburg 1987; *VRom.* 48 (1989), 343–344.
- \*R. IMBACH, R. SUGRANYES DE FRANCH (Hg.), *Raymond Lulle: Christianisme, Judaïsme, Islam. Les Actes du Colloque sur R. Lulle*, Fribourg 1986; *VRom.* 48 (1989), 355–356.
- WÜEST JAKOB, «La linguistique de la parole», in: *Sprachtheorie und Theorie der Sprachwissenschaft. Geschichte und Perspektive*. Festschrift für Rudolf Engler zum 60. Geburtstag, hg. von RICARDA LIVER, I. WERLEN, P. WUNDERLI, Tübingen (Narr) 1990, p. 325–337.
- «Ici, le patois diffère d'un village à l'autre», *Les cahiers du Couserans* 4 (1990), 10–12.
- \*MARIANNE GRETZ, *Die Ausbreitung des français commun im Südosten Frankreichs nach den regionalen Sprachatlanten*, Frankfurt/Main 1987; *ZRPh.* 106 (1990), 179–182.
- \*KURT BALDINGER, *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon*, Fasc. 5, 6, Tübingen 1982–88, *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan*, Fasc. 3, 4, Tübingen 1982–86, *Dictionnaire de l'ancien occitan. Supplément*, Fasc. 2, 3, Tübingen 1984–88; *Kratylos* 35 (1990), 210–211.
- WUNDERLI PETER, *Principes de diachronie. Contribution à l'exégèse du Cours de linguistique générale de Ferdinand de Saussure*, Frankfurt/M. (Peter Lang) 1990.
- «Laudatio Gottfried-von-Herder Preise 1989: Maria Banus, Akos Birkas, Jerzy Buskiewicz, Václav Frolec, Nikolai Gentschew, Petar Miljkovic-Pepok, Gabriel Pentzikis», in: *Gottfried-von-Herder Preise 1989*, Hamburg 1990, p. 10–23.
- «Französisch: Intonationsforschung und Prosodie», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik V/1*, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN, CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 34–46.
- «Französisch: Lexikologie und Semantik», in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik V/1*, hg. von G. HOLTUS, M. METZELTIN, CH. SCHMITT, Tübingen (Niemeyer) 1990, p. 94–112.
- «Zwischen Ideal und Anti-Ideal. Variationen des Karlsbildes in der altfranzösischen Epik», in: *Der Herrscher*, hg. von HANS HECKER, Düsseldorf (Droste) 1990, p. 59–79.
- \*MONIQUE CALLEMAND (Hg.), *Aspects de la communication (ELA NS 66, avril-juin 1987)*, Paris 1987; *ZfSL* 100 (1990), 247–253.
- \*WILHELM HELLMANN, *Charles Bally: Frühwerk – Rezeption – Bibliographie*, Bonn 1989; *ZRPh.* 106 (1990), 383–389.
- \*WILHELM HELLMANN (Hg.), *Charles Bally: Unveröffentlichte Schriften/Comptes rendus et essais inédits*, Bonn 1988; *ZRPh.* 106 (1990), 389–390.
- \*J. TAMBLING, *Dante and Difference: Writing in the 'Commedia'*, Cambridge 1988; *Deutsches Dante Jahrbuch* 65 (1990), 174–186.
- \**Actes du XVII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, vol. 1, Aix-en-Provence 1986; *VRom.* 48 (1989), 208–212.
- \*W. SCHWEICKARD, *Die «cronaca calcistica»*, Tübingen 1987; *VRom.* 48 (1989), 280–287.
- \*P. LÉON/P. BHATT/RENÉE BALIGAND, *Structure du français moderne*, Toronto 1989; *VRom.* 48 (1989), 320–324.
- \*GABRIELE BECK, *Verb-Satz-Zeit*, Tübingen 1987; *VRom.* 48 (1989), 325–330.
- cf. LIVER RICARDA.
- ZUMTHOR PAUL, *Ecriture et nomadisme: entretiens et essais*, Montréal (Hexagone) 1990.
- *Performance, réception, lecture*, Montréal (Préambule) 1990.
- «La glose créatrice», in: *Les commentaires et la naissance de la critique littéraire*, hg. von G. MATHIEU-CASTELLANI und M. PLAISANCE, Paris (Amateurs du Livre) 1990, p. 11–18.
- \*J. LINSKILL, *Les épîtres de Guiraut Riquier, Troubadour du XIII<sup>e</sup> siècle*, Liège 1985; *VRom.* 48 (1989), 309.
- ZÜRRETER PETER, «D'Eischemtöitschu in Issime – Geschoneytisch in Gressoney. 'Deutsche' Lexik in den Walserkolonien des Aostatals», in: *Sprache und symbolische Kommunikation in der Walserkultur. Akten der VI. internationalen Walser Studientagung in Gressoney St. Jean*, 14–15. Oktober 1988, Anzola d'Ossola 1989, p. 271–317.

### 3. Dissertationen

#### Basel

- MARCO BISCHOFBERGER, *Postmoderno e pensiero debole. Approcci al lessico intellettuale moderno.*  
 NICOLETTA DE CARLI, *Miti, utopie e luoghi fantastici nel discorso sociale. Storie di testi e di parole.*  
 LILLI PAPALOÏZOS, *Le Centre culturel espérantiste de la Chaux-de-Fonds: analyse d'un milieu social exolingue.*  
 VICTOR SAUDAN, *Représentations et activités langagières dans les échanges interculturels en Suisse.*  
 GIUSEPPE VERARDI, *Comunicazione e creazione neologica degli Anni Novanta.*

#### Bern

- ANNE FRYBA, *La prédication chez Albert Séchehaye.*  
 PAOLO GIANNONI, *Indagini intorno all' AIS con lettura diastratica della doppia inchiesta di Firenze e ripetizione dell'inchiesta di Radda.*  
 HÉLÈNE RICHARD, *Le concept de la langue parlée dans la stylistique de Charles Bally.*

#### Genf

- WAGIH AZZAM, *Les stratégies de l'écriture chez Jehan Bodel.*  
 YASMINA FOEHR-JANSSENS, *L'autre voie du roman: Les Sept Sages de Rome.*  
 CHRISTOPHER LUCKEN, *Les portes de la mémoire, Richard de Fournival et le «Bestiaire d'amour».*  
 ROMAINE WOLF-BONVIN, *Des métaphores du texte à sa métamorphose: tradition rhétorique et romans arthuriens en vers («Le Bel Inconnu», «Amadas et Ydoine»).*

#### Lausanne

- RACHID AMRANI, *Analyse pragmatique du discours politique.*  
 DENIS BILLOTTE, *Du double à l'unité. Problèmes d'identité dans la littérature du Moyen Age en France.*  
 ABDELMALIK EL QASRY, *Analyse formelle des proverbes français.*  
 JEAN-LUC GIDDEY, *La représentation de l'espace dans le roman arthurien.*  
 FRANÇOISE HUMBERT, *L'expression linguistique des émotions.*  
 YVONNE LEHUBY, *La morphologie verbale en français.*  
 DANIEL MÉTRAUX, *Édition de «Charlemagne» de Girart d'Amiens.*  
 LORENZA MONDADA, *La Mise en discours de l'espace.*  
 ADAM PAWLOWSKI, *Romain Gary, Émile Ajar: l'analyse des séries temporelles au service de l'attribution de textes anonymes.*  
 VÉRONIQUE RONCORONI-ARLETTAZ, *Le chansonnier provençal de Bernart Amoros. Essai d'analyse stratigraphique.*  
 PASCAL SINGY, *Conscience linguistique et attitudes face à la norme en Pays de Vaud.*  
 ANDRÉ THIBAUT, *Étude de l'emploi de deux temps verbaux de l'espagnol («pretérito» et «antepresente») dans la langue pré-classique et classique.*  
 BARBARA TSCHARNER, *Pragmatique textuelle: approche d'un texte judiciaire: le plaidoyer.*

#### Neuchâtel

- GISÈLE PANNATIER, *Le patois d'Evolène.*  
 PIERRE SCHUPBACH, *Mémoire et souvenir dans la littérature française du Moyen Age.*

#### Zürich

- STEPHAN BOPP, *Computergestützte Formalisierung der italienischen Morphologie. Ein Versuch.*  
 THERESE BRUNNER, *Problemi e risultati della linguistica femminista in Germania, Svizzera e Italia.*

- EVA CAVIEZEL, *Geschichte der surselvischen Orthographie*.  
 GIUSEPPE MANNO, *Le vocabulaire non conventionnel en Suisse romande: étude sociolinguistique menée à Neuchâtel et à Genève*.  
 ANNELIS MEIER, *La lingua dei fumetti in Italia*.  
 MEVINA PUORGER PESTALOZZI, *Deutsche Interferenz in der engadinischen Literatursprache des 20. Jahrhunderts*.  
 PAUL ROTH, *Première destruction de Troie (Ms.Ars. 5068) (édition critique)*.  
 STEFAN RUHSTALLER, *Toponimia de la región de Carmona*.  
 GABRIELLA SIEBER, *L'italiano dei grigionitaliani*.

#### 4. Stand einiger periodischer Veröffentlichungen

(abgeschlossen am 30. November 1991; cf. zuletzt *VRom.* 48 [1989], 378s.)

- Diccionario del español medieval*, Carl Winter, Heidelberg:  
 Fasc. 5: *acabador – acebuche*, 1990  
 Fasc. 6: *acebuche – acina*, 1991
- Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, Niemeyer, Tübingen:  
 Fasc. G6 *glot – gove*, 1989
- Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan*, Niemeyer, Tübingen:  
 Supplément, fasc. 4: *700 groseille – 821 endive*, 1991
- Dicziunari Rumantsch Grischun*, Stamparia Winterthur S.A.:  
 Vol.VIII, fasc. 113: *Incitar – inculpar*, 1989  
 fasc. 114: *Inculpar – indrizzar*, 1990  
 fasc. 115/116: *indrizzar – inextirpabel*, indices, 1991
- Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Zbinden, Basel:  
 Tome XXII, fasc. 150: *bille, jeu de bille – chèvre*, 1990  
 Tome XXV (refonte du tome 1<sup>er</sup>),  
 fasc. 151: *aspergere – \*assulare*<sup>2</sup>, 1990
- Glossaire des Patois de la Suisse Romande*, Droz, Genève:  
 Tome VII, fasc. 85 *f – faire*, 1989  
 fasc. 86: *faire – faisande*, 1990
- Lessico Etimologico Italiano*, Reichert, Wiesbaden:  
 Vol.III, fasc. 27: *\*asperella – asthma*, 1989  
 fasc. 28: *asthma – attrahere*, 1989  
 fasc. 29: *attrahere – augurium*, 1990  
 fasc. 30: *augurium – aurifex*, 1990  
 fasc. 31: *aurifex – axiculus*, 1990  
 fasc. 32: *axilis – auster*, indici, 1991  
 fasc. 33: indici, 1991  
 Supplemento bibliografico, 1991
- Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert*, Beck, München:  
 Vol.II, Lieferung 9: *conductus – coniugium*, 1991
- Schweizerisches Idiotikon*, Huber, Frauenfeld:  
 Band XV, Heft 190: *Wab-wub bis Wach-wuch*, 1989  
 Heft 191: *Wach-wuch bis Wacht-wucht*, 1990

*Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana*, Mazzuconi, Lugano:

- Fasc. 35: *huri – busulid*, 1990
- Fasc. 36: *busulid – bzögn*, indici, 1990
- supplemento, 1990
- fasc. 37: indici, 1991

*Romanica Helvetica*, Francke, Bern:

- Band 106: GABRIELLE OBERHÄNSLI-WIDMER, *La complainte funèbre du haut moyen âge français et occitan*, 1989.

*Zeitschrift für Romanische Philologie*, Beihefte, Niemeyer, Tübingen:

- Band 225 MONIKA BUCHMÜLLER-PFAFF, *Siedlungsnamen zwischen Spätantike und frühem Mittelalter. Die -(i)acum-Namen der römischen Provinz Belgica Prima*, 1990
- Band 228 DAVID A. PHARIES, *The Origin and Development of the Ibero-Romance -nc-/ng-Suffixes*, 1990
- Band 229 WACE, *La vie de sainte Marguerite*, édition, avec introduction et glossaire par HANS-ERICH KELLER, 1990
- Band 230 JOACHIM SCHULZE, *Sizilianische Kontrafakturen*, Versuch zur Frage der Einheit von Musik und Dichtung in der sizilianischen und sikulo-toskanischen Lyrik des 13. Jahrhunderts, 1990
- Band 231 DANIEL JACOB, *Markierung von Aktantenfunktionen und «Prädetermination» im Französischen*, 1990
- Band 232 FREDÉ JENSEN, *Old French and Comparative Gallo-Roman Syntax*, 1990.
- Band 233 ANGELICA RIEGER, *Trobairitz*. Der Beitrag der Frau in der altokzitanischen höfischen Lyrik. Edition des Gesamtkorpus, 1991
- Band 234 BIRTE STENGAARD, *Vida y Muerte de un Campo Semántico*. Un estudio de la evolución semántica de los verbos latinos *stare, sedere y iacere* del latín al romance del s. XIII, 1991
- Band 235 UDO SCHOENING, *Thebenroman-Eneasroman-Trojaroman*. Studien zur Rezeption der Antike in der französischen Literatur des 12. Jahrhunderts, 1991
- Band 236 EVA BAGAJEWSKA-MIGLUS, *Der restriktive Relativsatz im Italienischen und Polnischen*. Eine vergleichende Untersuchung, 1991
- Band 237 *Le lettere di Gilio de Amoruso, mercante marchigiano del primo Quattrocento*. Edizione, commento linguistico e glossario da ANDREA BOCCHI, 1991
- Band 238 GIOVAN BATTISTA PELLEGRINI, *La genesi del retoromanzo (o ladino)*, 1991

## 5. Laufende Arbeiten zum Bündnerromanischen

(Stand: Juni 1991)

### 5.1. Linguistik

#### 5.1.1. Wörterbücher

- *Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG)*. Fertigstellung von Band 8 (*H – inextirpabel*) und des ersten Faszikels von Band 9 (Fasz. 117: *infadà – infuormaziun*). Bestellungen bei: Institut DRG, Rohanstr. 5, 7000 Chur.

#### 5.1.2. Zeitschriften

- *Annalas da la Società Retorumantscha*.  
Band 103 (1990). Enthält u.a.: WIDMER, A., *Il romontsch ella scola claustrala da Mustér*.

Band 104 (1991). Enthält u.a.: GAUDENZ, D., *Üna petnada tras meis album*.  
Bestellungen bei: Institut DRG, Rohanstr. 5, 7000 Chur.

### 5.1.3. Monographien, Artikel

- ANDRY, D., *Aspekte der Verb-Adverb-Fügungen im Engadiner Romanisch*. Liz. Zürich.
- DAHMEN, W., *Surselvische Grammatiken des 18. und der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts*. – In: DAHMEN, W. [e.a.; Hg.], *Zur Geschichte der Grammatiken romanischer Sprachen*. Tübingen 1990.
- DAHMEN, W., «*Romontsch sursilvan da messa – Romontsch sursilvan da priedi*». Zur Herausbildung und Entwicklung zweier Orthographiesysteme im Surselvischen. – In: DAHMEN, W. [e.a.; Hg.], *Die romanischen Sprachen und die Kirchen*. Tübingen 1990, 145–156.
- DIEKMANN, E., *Probleme und Aspekte von Kodifizierungsbemühungen des Bündnerromanischen und Bericht über eine Umfrage zur Rezeption und Akzeptanz des Rumantsch Grischun als gesamtbündnerische Schriftsprache*. – In: DAHMEN, W. [e.a.; Hg.], *Zum Stand der Kodifizierung romanischer Kleinsprachen*. Tübingen 1990/91.
- GSELL, O., *Die Kirchen und die romanischen Minderheiten von Graubünden bis Friaul*. – In: DAHMEN, W. [e.a.; Hg.], *Die romanischen Sprachen und die Kirchen*. Tübingen 1990, 125–143.
- KATTENBUSCH, D., *P. Alois Faller: «Notizen von dem ehemaligen Gebrauche [der] romaunschen Sprache im Vinschgau mit Urkunden, von ehemaligen Hexenprozessen in jener Gegend, u.d.g.»* [Forts. zum 1. Teil in *Ladinia* 11 (1987), 157–181].
- KRAMER, J., *Die Grammatik einer bündnerromanischen Reformsprache von Pater Placidus Sprechha*. – In: DAHMEN, W. [e.a.; Hg.], *Zur Geschichte der Grammatiken romanischer Sprachen*. Tübingen 1990.
- LINDER, P., *Das System der Demonstrativa in der ältesten oberengadinischen Bibelübersetzung*. – In: *Festschrift Hans-Rudolf Singer*.
- *Literatur und Kleinsprache, Studien zur bündnerromanischen Literatur seit 1860*. Leitung: CAMARTIN, I.; Bearbeitung: RIATSCH C. + WALTHER, L.
- LUTZ, F., *Die Substantiv + Substantiv-Komposita und die nominalen Wortbildungssyntagmen des heutigen Bündnerräto-romanischen, mit historischem Exkurs*. Diss. Freiburg (CH).
- MAZZETTA, A., *Il Ladins ed ils Sursilvans: ina survesta da lur relaziuns socioculturalas e sociopsicologicas* [Arbeitstitel]. Liz. Freiburg (CH).
- OETZEL, A., *Die klitischen Personalpronomina im Oberengadinischen*. Liz. (Magister Artium) Frankfurt.
- OETZEL, A., *Markierte Wortstellung im Oberengadinischen*. Diss. Frankfurt.
- PARLI, L., *Ladinische Belletristik 1920–1990*. Originale und Übersetzungen; Geschichte der Schriftenreihe «Chasa Paterna». Liz. Zürich.
- PLANGG, G. A., *Rätoromanische Lehnübersetzungen im Alemannischen Vorarlbergs*. – In: *Festschrift Maria Hornung*. Wien 1990.
- PLANGG, G. A., *Das erste Urbar und das Jahrzeitbuch von Bartholomäberg (Montafon, 1400 ff.)* [Arbeitstitel; Edition mit Kommentar].
- RIATSCH, C., *Zwischen Vereinnahmung und Reduktion: bündnerromanische Übersetzungen von Gottfried Keller-Lyrik*. – In: *Gottfried Keller et les cultures européennes, Actes du Colloque international d'études helvétiques, Sorbonne, 25–26 mai 1990*.
- *Studien zur Romanität Norditaliens und Graubündens*. Festschrift für G. Battista Pellegrini.
- VINCENZ, C., *Die produktiven Adjektiv-Suffixe im Surselvischen* [Arbeitstitel]. Liz. Freiburg (CH).
- WELLSTEIN, W. + EBNETER, T., *Das Deutsche des Domleschg*, Band 4: *Schweizer Dialekte in Text und Ton*. Begleittexte zu den Kassetten des Phonogrammarchiv der Universität Zürich, IV *Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR*. Phonogrammarchiv der Universität Zürich.

#### 5.1.4. Sprachatlanten

*Atlant linguistic y etnografich dai Ladins dles Dolomites/Atlante linguistico ed etnografico della Ladinia dolomitica* (ALD). Hg.: GOEBL, H. (Universität Salzburg) + CRAFFONARA, L. (Institut ladin «Micurà de Rü», San Martin de Tor). Aufnahmepunkte im Unterengadin und Münstertal.

#### 5.2. Literatur

MUNARINI, G., *Antologia della letteratura romancia*.

Mitteilungen betreffend laufende Arbeiten, die in diese Liste gehören, bitte an: Dicziunari Rumantsch Grischun, Rohanstraße 5, 7000 Chur, Tel. 081/22 34 35.